叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 莱姆豪斯唐人区永光诗集(the Song Book Of Quong Lee Of Limehouse) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

莱姆豪斯唐人区永光诗集(The Song Book of Quong Lee of Limehouse)

[ðə; ði] [sɒŋ] [bʊk] [ɒv; əv] [kwɒŋ] [liː] [ɒv; əv] ['laimhaus]
The Song Book of Quong Lee of Limehouse
这 歌曲 书 的 邝 李 的 莱姆豪斯

莱姆豪斯邝李歌集

[baɪ] ['tɒməs] [bɜːk]
by Thomas Burke
经过 托马斯 伯克

托马斯·伯克

['baɪɪŋ] [ænd; ənd] ['selɪŋ]
Buying and Selling
购买 和 销售

买卖

[θruː'aʊt] [ðə; ði] [deɪ] [aɪ] [sɪt] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['kaʊntə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] [ʃɒp] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['əudəz] [ɒv; əv]
Throughout the day I sit behind the counter of my shop And the odours of
自始至终 这 天 我 坐 在后面 这 柜台 的 我的 店铺 和 这 气味 的
[maɪ] ['kʌntri] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] - - ['ærɪkə; ə'riːkə] [nʌt] ,
my country are all about me - - Areca nut ,
我的 国家 是 全部 关于 我 - - 槟榔 坚果 ,

我整天都坐在店里的柜台后面，周围都是家乡的气味——槟榔的味道。

[ænd; ənd] ['biːtl] [liːf] , [ænd; ənd] ['mæniɒk] , ['laɪtʃi] [ænd; ənd] ['suː.i] [ˌes iː 'en; sen] , [liː] - [ən] [ænd; ənd]
and betel leaf , and manioc , Lychee and suey sen , Li - un and
和 槟榔 叶子 , 和 木薯 , 荔枝 和 苏伊 sen , 李 - 联合国 和
[draɪd] ['siːwiːd] , [ænd; ənd][sæm] - [ʃuː] ;
dried seaweed , Tchah and sam - shu ;
干燥 海藻 , 呸 和 山姆 - 舒 ;

还有槟榔叶、木薯、荔枝、海带、茶和三舒；

[ænd; ənd] [ðiːz] ['kæri] [maɪ] [maɪnd] [tuː; tə] [hɑːf] - [fə'gɒtn] [deɪz] [wen] [teɪlz; 'teɪliːz] [wɜː(r); wə(r)] ['plentɪf(ə)l]
And these carry my mind to half - forgotten days When tales were plentiful
和 这些 携带 我的 头脑 到 一半 - 被遗忘的 天 什么时候 故事 是 丰富
[ænd; ənd] [keə(r)] [wɒz; wəz] [hɑːd] [tuː; tə] [həʊld] .
and care was hard to hold .
和 关心 曾是 难的 到 抓住 .

这些让我回想起那些半遗忘的日子，那时故事很多，但关爱却很难维系。

[ɔːl] [deɪ] [aɪ] [sel] [fɔː(r); fə(r)] ['traɪflɪŋ] [sʌmz] [ðə; ði] [weəz] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] [lænd] ,
All day I sell for trifling sums the wares of my own land ,
全部 天 我 卖 为了 琐事 总和 这 商品 的 我的 自己的 土地 ,

我整天都在以微薄的价格出售自己土地上生产的货物。

[ænd; ənd] [bai] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [kæʃ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] ['piːp(ə)l] [wɪʃ] [tuː; tə] [sel] ,
And buy for many cash such things as people wish to sell ,
和 买 为了 许多 现金 这样的 事物 作为 人们 希望 到 卖 ,

并以高价现金收购人们想要出售的物品。

[ðæt] [ai] [meɪ] [sel] [ðem; ðəm] [ə'gen] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] , [wɪð] [sʌm; səm] ['prɒfɪt] [tuː; tə] [maɪ'self] .
That I may sell them again to others , With some profit to myself .
那 我 可能 卖 他们 再次 到 其他的 , 和 一些 利润 到 我 .

这样我就可以把它们再卖给别人，从中赚取一些利润。

[wʌn] [naɪt] [ə; eɪ] [waɪt] - [skɪnd] ['dæmzl] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['ɒfəd] , [wɪð] [feə(r)] [wɜːdz] ,

One	night	a	white	-	skinned	damsel	came	to	me	And	offered	,	with	fair	words	,
一	夜晚	一个	白色的	-	去皮	闺女	来了	到	我	和	提供	,	和	公平的	字	,

一天晚上，一位皮肤白皙的少女来到我面前，用甜言蜜语向我提议：

['sʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [sel] .

something	she	wished	to	sell	.
某物	她	希望	到	卖	.

她想卖掉的东西。

[naʊ] [ɪf] [ai][dɪ'zaɪə(r)][ə; eɪ]['dʒækɪt][ai][kæn; kən] [bai] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [kɔɪn] ,

Now	if	I	desire	a	jacket	I	can	buy	it	with	coin	,
现在	如果	我	欲望	一个	夹克	我	能	买	它	和	硬币	,

现在如果我想要一件夹克，我可以用硬币买。

[ɔː(r)]['bɑːtə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] [stɒk] .

Or	barter	for	it	something	of	my	stock	.
或者	物物交换	为了	它	某物	的	我的	库存	.

或者用我的一些库存来交换。

[ɪf] [ai][dɪ'zaɪə(r)][raɪs] - ['spɪrɪt] , [ðæt] , [tuː] , [ai][kæn; kən] [bai] ;

If	I	desire	rice	-	spirit	,	that	,	too	,	I	can	buy	;
如果	我	欲望	米	-	精神	,	那	,	也	,	我	能	买	;

如果我想要米酒，我也可以买到；

[ænd; ənd] ['elɪgənt] [entə'teɪnmənts] [ænd; ənd] [dɪ'laɪts] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)]

And	elegant	entertainments	and	delights	are	all	to	be	had	for
和	优雅的	娱乐	和	美味	是	全部	到	是	有	为了

[kæʃ] .

cash	.
现金	.

而所有这些高雅的娱乐和享受都可以用现金买到。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][wʌn] [gʊd] [θɪŋ] [ə'bʌv] [ɔːl] ['preʃəs] , [ðæt] [nəʊ][mæn] [meɪ] [baɪ] .

But	there	is	one	good	thing	above	all	precious	,	That	no	man	may	buy	.
但	那里	是	一	好的	事物	多于	全部	宝贵的	,	那	不	男人	可能	买	.

但有一件比世间所有美好事物都珍贵的东西，是任何人都买不到的。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ai] [bai] ['redɪli] [məʊst] [θɪŋz] [ðæt] [ai][dɪ'zaɪə(r)] ,

And	though	I	buy	readily	most	things	that	I	desire	,
和	尽管	我	买	容易	最多	事物	那	我	欲望	,

虽然我通常会毫不犹豫地购买我想要的大部分东西，

[ðɪs] [θɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [waɪt] [meɪd] ['ɒfəd] [æt; ət][maɪ] [əʊn] [praɪs] [ai] [wʊd] [nɒt] [baɪ] .

This	thing	that	the	white	maid	offered	at	my	own	price	I	would	not	buy	.
这	事物	那	这	白色的	女佣	提供	在	我的	自己的	价格	我	会	不是	买	.

白人女佣按我自己的价格提出的那个东西，我是不会买的。

[ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv]['mjuːzɪk]

The	Power	of	Music
这	力量	的	音乐

音乐的力量

[ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] [bɪ'haɪnd][maɪ] [ʃɒp] [ai] [rɪ'freʃ] [maɪ'self][ɒv; əv][æn; ən] ['iːvnɪŋ] [wɪð] [maɪ] [mə'ʃiːn]

In	the	little	room	behind	my	shop	I	refresh	myself	of	an	evening	with	my	machine
在	这	小的	房间	在后面	我的	店铺	我	刷新	我	的	一个	晚上	和	我的	机器

- [ðæt] - [sɪŋz] .

-	that	-	sings	.
-	那	-	唱歌	.

在我的店铺后面的小房间里，我用我的“会唱歌的机器”来舒缓夜晚的疲惫。

[tuː] [sɔːŋz] [hæz; həz][maɪ] [məˈʃiːn] - [ðæt] - [sɪŋz] : [ænd; ənd] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] - ['hɪtʃi] [kuː] - [ænd; ənd]

Two	songs	has	my	machine	-	that	-	sings	:	And	these	are	'	Hitchy	Koo	'	and
二	歌曲	有	我的	机器	-	那	-	唱歌	:	和	这些	是	-	搭便车	库	-	和

- [wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [luːz] [juː; jʊ] . -

'	We	don't	want	to	lose	you	.	'
-	我们	不	想	到	失去	你	.	-

我的唱歌机能唱两首歌：分别是《搭便车》和《我们不想失去你》。

[wen] , [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ə; eɪ] [frend] ['ɒnəz] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ]['vɪzɪt] ,

When	,	in	the	evening	,	a	friend	honours	me	with	a	visit	,
什么时候	,	在	这	晚上	,	一个	朋友	荣誉	我	和	一个	访问	,

晚上，当一位朋友前来拜访时，

[ai] [ɪn'geɪdʒ] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [wɪð] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv] - ['hɪtʃi] [kuː] - ;

I	engage	his	ears	with	the	air	of	'	Hitchy	Koo	'	;
我	从事	他的	耳朵	和	这	空气	的	-	搭便车	库	-	;

我用“搭便车”的语气吸引他的注意力；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'flɪktɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['vɪzɪt] >From [ðəʊz] [huː] [fɪl] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv]

But	when	I	am	afflicted	with	a	visit	>From	those	who	fill	me	with	a	spirit	of
但	什么时候	我	是	受苦的	和	一个	访问	>From	那些	WHO	充满	我	和	一个	精神	的

[nəʊ] - [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

no	-	satisfaction	,
不	-	满意	,

但当我受到那些让我心中充满不满之人的造访时，

[aɪ] [kə'mɑːnd] [maɪ] [mə'ʃiːn] - [ðæt] - [sɪŋz] [tuː; tə]['rendə(r)][ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv] - [wiː; wi][doʊnt] [wɒnt]

I	command	my	machine	-	that	-	sings	To	render	the	music	of	'	We	don't	want
我	命令	我的	机器	-	那	-	唱歌	到	使成为	这	音乐	的	-	我们	不	想

[tuː; tə] [luːz] [juː; jʊ] . -

to	lose	you	.	'
到	失去	你	.	-

我命令我的歌唱机器演奏《我们不想失去你》这首歌。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [griːt] [ðə; ði][ɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['elɪgənt] ['vɪzɪtə(r)][tuː; tə] [ðɪs]

The	noise	that	at	this	moment	greets	the	ear	Of	the	elegant	visitor	to	this
这	噪音	那	在	这	片刻	问候	这	耳朵	的	这	优雅的	游客	到	这

[dɪ'spɪkəb(ə)l] ['hɒvl] [ɪz][ðə; ði] [ɪn'kɒmprəbl] ['mjuːzɪk][ɒv; əv] - ['hɪtʃi] [kuː] - ;

despicable	hovel	Is	the	incomparable	music	of	'	Hitchy	Koo	'	;
卑鄙	茅屋	是	这	无与伦比	音乐	的	-	搭便车	库	-	;

此刻，优雅的访客来到这间简陋的小屋，耳边传来的是无与伦比的音乐——“Hitchy Koo”。

[ænd; ənd][ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pɜːrsənz] [tiː] , ['mɪstə(r)] , [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['pɔːltri] [sɪks] ['ʃɪlɪŋ] [ðə; ði]

And	the	price	of	this	person's	tea	,	mister	,	Is	but	a	paltry	six	shillings	the
和	这	价格	的	这	人的	茶	,	先生	,	是	但	一个	微不足道	六	先令	这

[paʊnd] .

pound	.
磅	.

先生，这人喝的茶，每磅才六先令而已。

[ðə; ði] ['læmpˌlaɪtə(r)]

The	Lamplighter
这	点灯人

点灯人

[ðə; ði] [dɑːk] [deɪz] [naʊ] [bɪ'gɪn] , [wen] [ɪn] [ˌɑːftə'nuːn]

The	dark	days	now	begin	,	when	in	afternoon
这	黑暗的	天	现在	开始	,	什么时候	在	下午

黑暗的日子开始了，尤其是在下午。

[ðə; ði] [greɪt] [naɪt] ['læntən] [meɪks] [ə; eɪ]['reɪzə(r)] - [edʒ] [ɒv; əv] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [ɪn][ðə; ði] [striːts]

The	Great	Night	Lantern	makes	a	razor	-	edge	Of	black	and	white	in	the	streets
这	伟大的	夜晚	灯笼	制作	一个	剃刀	-	边缘	的	黑色的	和	白色的	在	这	街道

.

:

.

夜幕降临，大灯在街头投射出一道黑白分明的锋利线条。

[ænd; ənd][wʌn] ['kɒmz] , [kɔːld] [ðə; ði] ['læmpˌlaɪtə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [streɪt] [stɪf] [læmps][ɒv; əv] [ðiːz]

And	one	comes	,	called	the	Lamplighter	,	And	the	straight	stiff	lamps	of	these
和	一	来	,	称为	这	点灯人	,	和	这	直的	僵硬的	灯	的	这些

[stɪf] ['lʌndən] [striːts] ,

stiff	London	streets	,
僵硬的	伦敦	街道	,

来了一位，名叫点灯人，照亮了伦敦街道上笔直僵硬的路灯。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [kwɪk] [tʌtʃ] [bɜːst] ['ɪntuː] [laɪt] .

At	his	quick	touch	burst	into	light	.
在	他的	快的	触碰	爆裂	进入	光	.

他轻轻一碰，便迸发出光芒。

[æt; ət] [ðɪs] [ʃaɪ] ['aʊə(r)][aɪ] [siː] [frɒm; frəm][maɪ] [ˌʌn'ʃeɪdɪd] ['wɪndəʊ] [braɪt] [g'ɜːlz] , [heə(r)] ['fləʊɪŋ] ,

At	this	shy	hour	I	see	from	my	unshaded	window	Bright	girls	,	hair	flowing	,
在	这	害羞的	小时	我	看	从	我的	未着色	窗户	明亮的	女孩们	,	头发	流动	,

在这羞涩的时刻，我从没有遮光的窗户望出去，看到光鲜亮丽的少女，秀发飘逸。

[gəʊ][baɪ] [wɪð] ['ʃʌtəd] ['feɪsɪz] , ['həʊldɪŋ] [kləʊz] ['kæptɪv] [ðeə(r)] [wɔːm] [ɪn'sɜːdʒənt] ['buzəm] .

go	by	with	shuttered	faces	,	Holding	close	captive	their	warm	insurgent	bosoms	.
去	经过	和	百叶窗	面孔	,	保持	关闭	俘虏	他们的	温暖的	叛乱分子	胸部	.

他们面无表情地走过，紧紧地抱着他们温暖而叛逆的胸膛。

[ænd; ənd] [ðen] , [æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)] , [sʌm; səm]['slendə(r)] [læd] [ɒv; əv][bəʊld][ænd; ənd] ['ʌpraɪt] ['kærɪdʒ]

And	then	,	at	the	corner	,	Some	slender	lad	of	bold	and	upright	carriage
和	然后	,	在	这	角落	,	一些	苗条	小伙子	的	大胆的	和	直立	运输

[griːt] [ðem; ðəm] ,

Greets	them	,
问候	他们	,

然后，在街角，一位身材修长、仪态端庄的少年向他们打招呼。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃʌtəd] ['læntənz] [ɒv; əv][ðeə(r)]['feɪsɪz] [bɜːst] [wɪð] [laɪt] [æt; ət][ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv]

and	the	shuttered	lanterns	of	their	faces	Burst	with	light	at	the	touch	of
和	这	百叶窗	灯笼	的	他们的	面孔	爆裂	和	光	在	这	触碰	的

[ðə; ði] ['læmpˌlaɪtə(r)] .

the	lamplighter	.
这	点灯人	.

他们脸上的灯笼被遮蔽，在点灯人的触碰下迸发出光芒。

[əʊ] , [kaɪnd] [ɪn'dʒiːniəs] ['læmpˌlaɪtə(r)] , [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [step] [ðɪs] [weɪ] ?

Oh	,	kind	ingenious	lamplighter	,	Will	you	please	step	this	way	?
哦	,	种类	巧妙	点灯人	,	将要	你	请	步	这	方式	?

哦，善良机智的点灯人，请您往这边走一步好吗?

[ɪn] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə][æn; ən] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n]

In	Reply	to	an	Invitation
在	回复	到	一个	邀请

应邀回复

[dəʊnt] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌem 'iː][æz; əz][wʌn][ɒv; əv][nəʊ] ['kɜːtəsi] [əʊ] ['elɪgənt] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] ['fɒrən] [wʌn] ,

Don't	think	of	me	as	one	of	no	courtesy	O	elegant	and	refined	foreign	one	,
不	思考	的	我	作为	一	的	不	礼貌	哦	优雅的	和	精制	外国的	一	,

别把我当成没礼貌的外国人，优雅高贵的外国小姐。

[ɪf] [aɪ][duː; də][nɒt] [ək'sept][jɔː(r); jə(r)] [haɪ] - ['maɪndɪd][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][drɪŋk] [raɪs] - ['spɪrɪt] [wɪð] [juː; jʊ]

If	I	do	not	accept	your	high	-	minded	invitation	To	drink	rice	-	spirit	with	you
如果	我	做	不是	接受	你的	高的	-	有思想	邀请	到	喝	米	-	精神	和	你

[æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pleɪs] [kɔːld] [ðə; ði] [bluː] ['læntən] ,

At	the	little	place	called	The	Blue	Lantern	,
在	这	小的	地方	称为	这	蓝色的	灯笼	,

如果我不接受你高尚的邀请，与你在名为“蓝灯笼”的小酒馆共饮米酒，

[nɪə(r)] - .

near	Pennyfields	.
靠近	-	.

在彭尼菲尔德附近。

[pliːz] [dəʊnt] [rɪ'gɑːd] [ˌem 'iː][æz; əz] ['lækɪŋ] [ɪn] ['greɪʃəs] [bɪ'heɪvjə(r)] ,

Please	don't	regard	me	as	lacking	in	gracious	behaviour	,
请	不	看待	我	作为	缺乏	在	亲切	行为	,

请不要认为我缺乏礼貌举止。

[ɔː(r)][æz; əz] [ɪn'sʌfrəbli] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [raɪts]

Or	as	insufferably	ignorant	of	the	teachings	of	the	Book	of	Rites
或者	作为	令人难以忍受	无知	的	这	教义	的	这	书	的	仪式

或者，对《礼记》的教义简直愚昧无知到令人无法忍受。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em]['sɔdʒəːn, 'sʌ-, səu'dʒə][hɪə(r)][ɪn][ə; eɪ] - [lænd] ,

But	I	am	sojourning	here	in	a	strnage	land	,
但	我	是	旅居	这里	在	一个	-	土地	,

但我此刻正流落于这片陌生的土地。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em][nɒt] ['fʊli] [ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jʊsɪdʒ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['dɪgnɪfaɪd] ['piːp(ə)l] .

And	am	not	fully	informed	of	the	usages	of	your	dignified	people	.
和	是	不是	完全	知情的	的	这	用法	的	你的	凝重	人们	.

我对你们尊贵民族的习俗并不完全了解。

[æz; əz][ðə; ði][waɪz] [menʃɪəs] [əb'zɜːvd] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪn'spaɪəd] ['aʊəz] ,

As	the	wise	Mencius	observed	in	one	of	his	inspired	hours	,
作为	这	明智的	孟子	观察到	在	一	的	他的	灵感	小时	,

正如睿智的孟子在一次灵感迸发的时刻所观察到的那样，

['daʊtləs] ['θɪŋkɪŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] ['pɜːs(ə)n] : [tʃaɪld] [huː] [hæz; həz][wʌns]

Doubtless	thinking	forward	to	situation	of	this	person	:	Child	who	has	once
毫无疑问	思维	向前	到	情况	的	这	人	:	孩子	WHO	有	一次

['sʌfəd] [ʌn'plez(ə)nt] [sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['bɜːnɪŋ] ,

suffered	unpleasant	sensation	of	burning	,
遭受	令人不快的	感觉	的	燃烧	,

毫无疑问，这是在设想这个人的处境：一个曾经遭受过灼烧感之苦的孩子，

['evə(r)] ['ɑːftəwəd] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [stəʊv] .

Ever	afterward	reluctant	to	approach	stove	.
曾经	之后	不情愿的	到	方法	火炉	.

此后一直不愿靠近炉灶。

['weəfɔː(r)] , [æz; əz] [ðɪs] ['pɜːs(ə)n][wʌns] [ək'septɪd] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [ɪn] [wɜːdz] [æz; əz]['æfəb(ə)l]

Wherefore	,	as	this	person	once	accepted	an	invitation	,	In	words	as	affable
因此	,	作为	这	人	一次	公认	一个	邀请	,	在	字	作为	和蔼可亲

[ænd; ənd] ['pɒlɪʃt] [æz; əz] [jɔːz] ,

and	polished	as	yours	,
和	抛光	作为	你的	,

因此，正如这个人曾经接受邀请一样，用像你一样亲切优雅的言辞，

['mɪstə(r)] , [tuː; tə] [drɪŋk] [raɪs] - ['spɪrɪt][æt; ət][ðə; ði] [bluː] ['læntən] ,

Mister	,	To	drink	rice	-	spirit	at	The	Blue	Lantern	,
先生	,	到	喝	米	-	精神	在	这	蓝色的	灯笼	,

先生，想去蓝灯笼酒馆喝米酒吗?

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ðeə(r)][səb'dʒektɪd][tu:; tə][ə; eɪ]['kʌstəm][ɒv; əv][ðɪs] ['kʌntri] [ɒv; əv][æn; ən][ɪn'taɪəli]

And	was	there	subjected	to	a	custom	of	this	country	Of	an	entirely
和	曾是	那里	受	到	一个	风俗	的	这	国家	的	一个	完全

[dɪ'stɜ:bɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'pli:zɪŋ] ['neɪtʃə(r)] ,

disturbing	and	unpleasing	nature	,
令人不安	和	令人不快	自然	,

并且是否曾受制于这个国家一种完全令人不安和厌恶的习俗?

[nəʊn] [æz; əz] ['serəməni] [ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] , [hi:; hi][hæz; həz] , [sɪns] [ðæt] [deɪ] ,

Known	as	Ceremony	of	Confidence	,	He	has	,	since	that	day	,
已知	作为	仪式	的	信心	,	他	有	,	自从	那	天	,

从那天起，他举行了一场被称为“信任仪式”的仪式，

[vju:] [ðə; ði] [blu:] ['læntən] [wɪð] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv][məʊst][dɪ'saɪdɪd] [rɪ'pʌgnəns] .

viewed	The	Blue	Lantern	With	a	feeling	of	most	decided	repugnance	.
已查看	这	蓝色的	灯笼	和	一个	感觉	的	最多	决定	厌恶	.

看完《蓝灯侠》后，我感到无比厌恶。

[ə; eɪ] [naɪt] - [pi:s]

A	Night	-	Piece
一个	夜晚	-	片

夜曲

[ai] [klaɪmd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ru:f] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɑ:ndɪŋ] [ænd; ənd][pə'leɪʃ(ə)l] [həʊm]

I	climbed	the	other	day	up	to	the	roof	Of	the	commanding	and	palatial	Home
我	攀登	这	其他	天	向上	到	这	屋顶	的	这	指挥	和	宫殿	家

[fɔ:(r); fə(r)][ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk][ænd; ənd] [lʊkt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['sɪti] [æt; ət][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv][nəʊ] - [lait] .

for	Asiatics	And	looked	across	the	city	at	the	hour	of	no	-	light	.
为了	亚洲人	和	看起来	穿过	这	城市	在	这	小时	的	不	-	光	.

前几天，我爬上了雄伟壮丽的亚洲人之家的屋顶，在夜幕降临之时眺望了整座城市。

[ə'krɒs] [greɪt] [speɪs] [ɒv; əv] [dɑ:k] [ai] [lʊkt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [skɜ:t] [ɒv; əv] ['dɑ:knəs] [hæd; həd][ə; eɪ]

Across	great	space	of	dark	I	looked	,	But	the	skirt	of	darkness	had	a
穿过	伟大的	空间	的	黑暗的	我	看起来	,	但	这	裙子	的	黑暗	有	一个

['hʌndrəd] [rents] ,

hundred	rents	,
百	租金	,

我眺望广袤的黑暗，但黑暗的裙摆却有百道裂口。

[meɪd] [baɪ][ðə; ði] [laɪts] [ɒv; əv] ['meni] ['pi:pəlz] [hoʊmz] .

Made	by	the	lights	of	many	people's	homes	.
制成	经过	这	灯	的	许多	人们的	房屋	.

由许多人家里的灯光制成。

[maɪ][laɪf][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [skɜ:t][ɒv; əv] ['dɑ:knəs] , [bʌt; bət]['hju:mən] ['kaɪndlinəs] [hæz; həz] [tɔ:n] [ˌaɪ 'ti:]

My	life	is	a	great	skirt	of	darkness	,	But	human	kindliness	has	torn	it
我的	生活	是	一个	伟大的	裙子	的	黑暗	,	但	人类	善良	有	撕裂	它

[θru:] ,

through	,
通过	,

我的人生如同巨大的黑暗裙摆，但人间的善良已将其撕裂。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ʃəʊz] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['geɪpɪŋ] [rents] [weə(r)] [ðə; ði] [lait] ['kɒmz] [ɪn] .

So	that	it	shows	ten	thousand	gaping	rents	Where	the	light	comes	in	.
所以	那	它	演出	十	千	张开的	租金	在哪里	这	光	来	在	.

所以它显示出一万道巨大的裂缝，光线从那里照射进来。

[ə; eɪ] [smaɪl] ['gɪv(ə)n] [ɪn] ['pɑ:sɪŋ]

A	Smile	Given	In	Passing
一个	微笑	鉴于	在	通过

擦肩而过的微笑

[æz; əz][ai] [wɔːkt] [ðə; ði] [striːt] [ɪn][ðə; ði] ['pɜːrɪŋ] ['iːvnɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [meɪd] [wɪð] ['jeləʊ] [kɜːrlz] [tɒst]

As	I	walked	the	street	in	the	purring	evening	A	little	maid	with	yellow	curls	Tossed
作为	我	步行	这	街道	在	这	呼噜声	晚上	一个	小的	女佣	和	黄色的	卷发	抛掷

[ˌem 'iː][ə; eɪ] [smaɪl] ;

me	a	smile	;
我	一个	微笑	;

傍晚时分，我走在街上，一位有着金色卷发的小女孩向我抛了个媚眼；

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] - [gruː] [frɒm; frəm] ['dɑːknəs] [tuː; tə] [lait] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv]

and	suddenly	Pennyfields	Grew	from	darkness	to	light	,	and	the	light	of
和	突然	-	成长	从	黑暗	到	光	,	和	这	光	的

[ðə; ði] [stɑːz] [gruː] [peɪl] .

the	stars	Grew	pale	.
这	明星	成长	苍白	.

突然间，潘尼菲尔德从黑暗走向光明，星光也变得黯淡无光。

[ai] [meɪ] [nɒt] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] , [bʌt; bət][ai][həʊld][hɜː(r); hə(r)] [smaɪl] [ɪn][maɪ] [hɑːt] ,

I	may	not	see	her	again	,	but	I	hold	her	smile	in	my	heart	,
我	可能	不是	看	她	再次	,	但	我	抓住	她	微笑	在	我的	心	,

我或许再也见不到她了，但我会将她的笑容珍藏在心底。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [wɪð] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ] [ʃɒp] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [striːts] .

And	she	is	with	me	in	my	shop	and	about	the	streets	.
和	她	是	和	我	在	我的	店铺	和	关于	这	街道	.

她会陪我一起待在我的店里，也会陪我一起走在街上。

[maɪ] [ʃɒp] [meɪ] ['tʌmb(ə)l] [daʊn] ; [west] ['ɪndiə] [dɒk] [meɪ] [sʌm; səm] [taɪm] ['sʌfə(r)] [ə; eɪ] [draʊt] ;

My	shop	may	tumble	down	;	West	India	Dock	may	some	time	suffer	a	drought	;
我的	店铺	可能	翻滚	向下	;	西方	印度	码头	可能	一些	时间	遭受	一个	干旱	;

我的店铺可能会倒塌；西印度码头可能会遭遇干旱；

[griːf] [ænd; ənd][dʒɔɪ] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] ; [ænd; ənd] [həʊp] [ænd; ənd][fɪə(r)] ,

Grief	and	Joy	come	for	a	day	;	And	Hope	and	Fear	,
悲伤	和	喜悦	来	为了	一个	天	;	和	希望	和	害怕	,

悲伤与喜悦只持续一天；希望与恐惧，

[ænd; ənd][dɪ'zaɪə(r)][ænd; ənd] [diːd] [ə'raɪz] [ænd; ənd] [pɑːs] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][nəʊ][mɔː(r)] ;

and	Desire	and	Deed	Arise	and	pass	,	and	are	no	more	;
和	欲望	和	契据	出现	和	经过	,	和	是	不	更多的	;

欲望和行为产生，消逝，最终不复存在；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bjuːti] [bɔːn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kwikən] [smaɪl] [kæn; kən]['nevə(r)][daɪ] .

But	the	beauty	born	of	her	quickened	smile	Can	never	die	.
但	这	美丽	出生	的	她	加速	微笑	能	绝不	死	.

但她那灿烂笑容所散发的美丽，永不消逝。

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['næʃ(ə)nəl] [kæʃ] ['redʒɪstə(r)]

Of	a	National	Cash	Register
的	一个	国家的	现金	登记

国家收银机

[lɑːst] [wiːk] [ðɪs] ['pɜːs(ə)n] ,

Last	week	this	person	,
最后的	星期	这	人	,

上周这个人，

[dɪ'zaɪərɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [nəʊn] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ɔːl] [weɪz] ['muːvɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [deɪt] ,

desiring	to	make	it	known	That	he	was	in	all	ways	moving	up	to	the	date	,
渴望	到	制作	它	已知	那	他	曾是	在	全部	方式	移动	向上	到	这	日期	,

他想让大家知道，他正在尽一切努力按时完成任务。

[ˌɪntrə'djuːst] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [ʃɒp] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] - [ðæt] - [kaʊnts] , [kɔːld] [ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl]

Introduced	into	his	insignificant	shop	A	machine	-	that	-	counts	,	Called	a	National
介绍	进入	他的	微不足道	店铺	一个	机器	-	那	-	计数	,	称为	一个	国家的

[kæʃ] ['redʒɪstə(r)] ,

Cash	Register	,
现金	登记	,

他那间不起眼的小店里引进了一台会计数的机器，叫做国家收银机。

[wɪtʃ] [ə'nauns] [tuː; tə] [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] ['kʌstəməz] [ðə; ðɪ] [ə'maʊnts] [ɒv; əv][ðeə(r)]

Which	announces	to	refined	and	intelligent	customers	The	amounts	of	their
哪个	宣布	到	精制	和	聪明的	顾客	这	金额	的	他们的

[p'ɜːtʃɪsɪz] .

purchases	.
购买	.

它会向眼光独到、精明能干的客户公布他们的购买金额。

[ðɪs] [wiːk] [ðɪs] ['pɜːs(ə)n] ['pɜːrtʃəst] [ə; eɪ] [həʊl] [deɪz] - [ə'mjuːzmənt] ;

This	week	this	person	purchased	a	whole	days	'	amusement	;
这	星期	这	人	购买	一个	所有的	天	-	娱乐	;

本周此人购买了一整天的娱乐活动；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ə'maʊnt] [hiː; hi] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə'nʌðərz] [dɪs'kʌmfɪtʃə(r)] [ænd; ənd][peɪn] .

And	the	amount	he	paid	for	this	was	another's	discomfiture	and	pain	.
和	这	数量	他	有薪酬的	为了	这	曾是	另一个的	沮丧	和	疼痛	.

而他为此付出的代价，却是他人的不安和痛苦。

[ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [naɪt] [ɒv; əv] [ˌkɒdʒɪ'teɪʃn] ,

And	,	after	a	night	of	cogitation	,
和	,	后	一个	夜晚	的	思维	,

经过一夜的思考，

[hiː; hi][ɪz] [muːvd] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [ɒn][ðə; ðɪ][fɑː(r)] - ['riːtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['həʊlsəm] ['vælјuː][ɒv; əv][ə; eɪ]

He	is	moved	to	reflect	on	the	far	-	reaching	and	wholesome	value	Of	a
他	是	已搬	到	反映	在	这	远的	-	到达	和	健康	价值	的	一个

['næʃ(ə)nəl]['redʒɪstə(r)] [wɪtʃ] [wʊd] [ə'naʊns] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [feɪs] [ðə; ðɪ][kɒst][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['pleʒəz]

National	Register	which	would	announce	to	the	face	The	cost	of	such	pleasures
国家的	登记	哪个	会	宣布	到	这	脸	这	成本	的	这样的	快乐

[æz; əz] [ðɪs] .

as	this	.
作为	这	.

他不禁反思起国家登记册的深远意义和积极价值，该登记册将公开宣告此类享乐的代价。

['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] ['wɪndəʊ]

Under	a	Shining	Window
在下面	一个	灼灼	窗户

在明亮的窗户下

[ə; eɪ] ['læmplɪt] ['wɪndəʊ] , [æt; ət][ðə; ðɪ][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] ['tenəmənt] [haʊs] [nɪə(r)]['pɒplə(r)] [haɪ] [striːt]

A	lamplit	window	,	At	the	top	of	a	tenement	house	near	Poplar	High	Street
一个	灯光照亮了周围。	窗户	,	在	这	顶部	的	一个	廉租公寓	房子	靠近	白杨	高的	街道

,

,
,

一扇灯光照耀的窗户，位于波普勒大街附近一栋公寓楼的顶层。

[ʃaɪnz] ['fluːəntli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [naɪt] ;

Shines	fluently	out	of	the	night	;
闪耀	流利地	出去	的	这	夜晚	;

在夜色中闪耀；

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['ʌpwəd] [aɪ] [siː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [brɪks] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['haʊzɪz] [ɑː(r); ə(r)] [braɪt] [ænd; ənd]

And	looking	upward	I	see	That	the	bricks	of	the	houses	are	bright	and
和	寻找	向上	我	看	那	这	砖块	的	这	房屋	是	明亮的	和

[feə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ] [aɪ] .

fair	to	the	eye	.
公平的	到	这	眼睛	.

抬头望去，我看到房屋的砖瓦明亮而美观。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] ['flaʊəz] [ɪn] [west] ['ɪndiə] [dɒk] [rəʊd] ; ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [brɪk] [ænd; ənd] [stəʊn] ,

There	are	no	flowers	in	West	India	Dock	Road	;	Nothing	but	brick	and	stone	,
那里	是	不	花朵	在	西方	印度	码头	路	;	没有什么	但	砖	和	石头	,

西印度码头路没有鲜花，只有砖石。

[ænd; ənd]['aɪən][ænd; ənd] [spent] [eə(r)] .

and	iron	and	spent	air	.
和	铁	和	花费	空气	.

以及铁和废气。

[bʌt; bət] [wen] [rʌf] [brɪk] [ænd; ənd] [stəʊn] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [ʃraɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['bjuːti] , [ðeɪ] [bɪ'kʌm]

But	when	rough	brick	and	stone	are	a	shrine	for	beauty	,	They	become
但	什么时候	粗糙的	砖	和	石头	是	一个	神社	为了	美丽	,	他们	变得

[ðəm'selvz] ['bjuːtɪf(ə)l] .

themselves	beautiful	.
他们自己	美丽的	.

但是，当粗糙的砖石成为美的圣地时，它们本身就变得美丽了。

[pə'hæps] [ɪf] [ðɪs] ['pɜːs(ə)n] [ɪn'kləuz] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɔːts] [ænd; ənd]['eɪmiəb(ə)l]

Perhaps	if	this	person	encloses	within	himself	Beautiful	thoughts	and	amiable
也许	如果	这	人	包含	之内	他自己	美丽的	想法	和	可亲

[ɪn'tenʃ(ə)nz] ,

intentions	,
意图	,

或许，如果这个人内心充满美好的想法和友善的意图，

[hɪz; ɪz] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [freɪm] [meɪ] [ə'kwaɪə(r)][ðə; ðɪ]['nəʊb(ə)l] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv] [ðæt] ['tenəmənt] [haʊs] .

His	insignificant	frame	may	acquire	The	noble	outlines	of	that	tenement	house	.
他的	微不足道	框架	可能	获得	这	高贵	概述	的	那	廉租公寓	房子	.

他那渺小的身躯或许也能拥有那栋廉租房高贵的轮廓。

[ɪks'tʃeɪndʒ] [ɒv; əv]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments]

Exchange	of	Compliments
交换	的	赞美

互相恭维

[æt; ət] [ten] [ə'klɑːk] [lɑːst] [naɪt] [æn; ən] ['ʌgli] ['feləʊ] , [ɒv; əv] ['skɪni] [ɪk'stɪəriə(r)][ænd; ənd][məʊst]

At	ten	o'clock	last	night	an	ugly	fellow	,	Of	skinny	exterior	and	most
在	十	点钟	最后的	夜晚	一个	丑陋的	同伴	,	的	瘦骨嶙峋的	外部的	和	最多

[ʌn'greɪʃəs] ['mænə(r)] ,

ungracious	manner	,
不友善的	方式	,

昨晚十点钟，一个相貌丑陋的家伙，身材瘦削，举止粗鲁无礼。

[wɒz; wəz] [θrəʊn] [wɪð] [ə; eɪ]['təʊt(ə)l] [lɒs] [ɒv; əv] ['grævəti] >From [ðə; ðɪ] [flæpɪŋ] [dɔːz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bluː]

Was	thrown	with	a	total	loss	of	gravity	>From	the	flapping	doors	of	the	Blue
曾是	抛掷	和	一个	全部的	损失	的	重力	>From	这	扑	门	的	这	蓝色的

['læntən] .

Lantern	.
灯笼	.

完全失去重力后，从蓝灯侠战舰拍打的舱门上被抛了出去。

[hiː; hi] [ləːtʃ] [ɪn][məʊst] [ʌn'geɪnli] ['fæʃ(ə)n] [pɑːst] [ðɪs] ['pɜːrsənz] [ʃɒp] - - [ðɪs] ['pɜːs(ə)n] ['stændɪŋ] [æt; ət]

He	lurched	in	most	ungainly	fashion	past	this	person's	shop	-	-	This	person	standing	at
他	踉跄了一下	在	最多	笨拙的	时尚	过去的	这	人的	店铺	-	-	这	人	常设	在

[hɪz; ɪz][dɔː(r)] - - [ænd; ənd] [juːst] [beɪs] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv][æn; ən] [ʌn'pɒlɪʃt] ['neɪtʃə(r)] ,

his	door	-	-	And	used	base	language	of	an	unpolished	nature	,
他的	门	-	-	和	用过的	根据	语言	的	一个	未经打磨的	自然	,

他笨拙地踉跄着走过这个人的店——这个人就站在店门口——并用粗俗不堪的语言辱骂他。

['kɔːlɪŋ] [hɪm] ['ʌgli] ['jeləʊ] ['bɑːstəd; 'bæstəd] , [hɒp] [fiːnd] [ænd; ənd] ['dɜːti] ['dəʊpə(r)] , ['iːtə(r)] [ɒv; əv] [dɒgz]

Calling	him	Ugly	Yellow	Bastard	,	Hop	Fiend	and	Dirty	Doper	,	Eater	of	Dogs
呼叫	他	丑陋的	黄色的	混蛋	,	跳	恶魔	和	肮脏的	吸毒者	,	食客	的	狗

[ænd; ənd] ['tʃiːtə(r)] [æt; ət] - ,

and	Cheater	at	Puckapoo	,
和	骗子	在	-	,

叫他丑陋的黄毛混蛋、啤酒花狂热者、肮脏的瘾君子、吃狗的、在帕卡普作弊的家伙

[sʌn] - [ɒv; əv] - [ə; eɪ] - [bɪtʃ] [ænd; ənd] [ˌdevə'tiː] [ɒv; əv] [vaɪs] .

Son	-	of	-	a	-	Bitch	and	devotee	of	vice	.
儿子	-	的	-	一个	-	婊子	和	信徒	的	副	.

混蛋，沉迷于恶习。

[ðɪs] ['pɜːs(ə)n][dɪd][nɒt] [rɪ'spɒnd] [ɪn] [laɪk] ['mænə(r)] , ['nəʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [nɒt] [hɪm'self] [ɔːl] - ['pɜːfɪkt] ,

This	person	did	not	respond	in	like	manner	,	Knowing	that	he	is	not	himself	all	-	perfect	,
这	人	做过	不是	回应	在	喜欢	方式	,	会心	那	他	是	不是	他自己	全部	-	完美的	,

这个人并没有以同样的方式回应，因为他知道自己并非完美无缺。

[nɔː(r)]['iːv(ə)n][ɪn] ['evri] ['aʊə(r)][ə; eɪ] [dɪ'vaʊt] ['fɒləʊə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔː(r)] [bʊks] .

Nor	even	in	every	hour	A	devout	follower	of	the	teachings	of	the	Four	Books	.
也不	甚至	在	每一个	小时	一个	虔诚的	追随者	的	这	教义	的	这	四	图书	.

即使每时每刻，他也是四经教义的虔诚信徒。

[hiː; hi] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð] [rɪ'piːtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][fɑː(r)] - ['riːtʃɪŋ] [təʊn] , [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði]

He	contented	himself	with	repeating	in	a	far	-	reaching	tone	,	The	words	of	the
他	满足	他自己	和	重复	在	一个	远的	-	到达	语气	,	这	字	的	这

['lɒfti] [laʊ] [tsuː] :

lofty	Lao	Tzu	:
高远	老挝	子	:

他满足于用一种意味深长的语气重复老子的名言：

[wen] [pɒt] [ə'pɒn] [stəʊv] ['ket(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['blæknəs] , [pɒt] ['spiːkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [tɜːn] .

When	pot	upon	stove	reproveth	kettle	for	blackness	,	Pot	speaking	out	of	turn	.
什么时候	锅	之上	火炉	责备	壶	为了	黑	,	锅	请讲	出去	的	转动	.

当炉上的锅责备水壶发黑时，锅却插嘴了。

[ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [gɜːlz]

A	Song	of	Little	Girls
一个	歌曲	的	小的	女孩们

一首关于小女孩的歌

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːlz] [ðæt] [lɪv; laɪv] [ə'baʊt] [ðɪs] ['kwɔːtə(r)] .

I	want	to	make	a	song	of	the	little	girls	That	live	about	this	quarter	.
我	想	到	制作	一个	歌曲	的	这	小的	女孩们	那	居住	关于	这	四分之一	.

我想为住在这附近的小女孩们写一首歌。

[aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv] [bɔɪz] [kwaɪt] ['iːzəli] [wɪð] [wɜːdz] ,

I	could	make	a	song	of	boys	quite	easily	with	words	,
我	可以	制作	一个	歌曲	的	男孩们	相当	容易地	和	字	,

我可以用歌词轻松地创作一首关于男孩的歌。

[bʌt; bət] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [blʌnt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['delɪkət] [θɪŋz] [æz; əz][gɜːlz] .

But	words	are	too	blunt	for	such	delicate	things	as	girls	.
但	字	是	也	钝	为了	这样的	精美的	事物	作为	女孩们	.

但言语对于女孩这样娇嫩的事物来说太过生硬。

[ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɪð] ['biːz] [ænd; ənd] ['bʌtəflaɪz] .

I	would	like	to	make	my	song	of	them	with	bees	and	butterflies	.
我	会	喜欢	到	制作	我的	歌曲	的	他们	和	蜜蜂	和	蝴蝶	.

我想用蜜蜂和蝴蝶来创作一首关于它们的歌。

[wʌn] [lʊks] [æt; ət] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [sez] [bɔɪ] ; [ænd; ənd] [ləʊ] , [wʌn] [hæz; həz] [dɪ'skraɪbd] [hɪm] .

One	looks	at	the	boy	,	and	says	Boy	;	And	lo	,	one	has	described	him	.
一	看起来	在	这	男生	,	和	说道	男生	;	和	洛	,	一	有	描述	他	.

有人看着这个男孩，说："男孩"；瞧，这就描述了他。

[bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [gˈɜːlz] [ɑː(r); ə(r)] ['mɔːnɪŋ] [laɪt] [ænd; ənd] ['meləʊdi] ; [ðeə(r)] ['hæpi] [heə(r)] ['flʌtə] [ænd; ənd]

But	little	girls	are	morning	light	and	melody	;	Their	happy	hair	flutters	and
但	小的	女孩们	是	早晨	光	和	旋律	;	他们的	快乐的	头发	颤动	和

[flaɪz] ,

flies	,
苍蝇	,

但小女孩就像晨光和旋律；她们快乐的秀发飘动飞舞，

[ɔː(r)] ['kɜːtənz] [ðeə(r)] ['lɑːfɪŋ] ['feɪsɪz] - - ['feɪsɪz] [glæd] [æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] [æt; ət] [dɔːn] .

or	curtains	their	laughing	faces	-	-	Faces	glad	as	the	sun	at	dawn	.
或者	窗帘	他们的	笑	面孔	-	-	面孔	高兴的	作为	这	太阳	在	黎明	.

或者遮住他们欢笑的脸庞——像黎明的太阳一样快乐的脸庞。

[ðeə(r)] [klɪə(r)] , [kuːl] [skɪn] [ɪz] [laɪk] [waɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪz] ,

Their	clear	,	cool	skin	is	like	wine	to	the	eyes	,
他们的	清除	,	凉爽的	皮肤	是	喜欢	葡萄酒	到	这	眼睛	,

他们清透冰凉的肌肤如同美酒般令人赏心悦目。

[ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['fluːənt] [lɪmz] [rʌn] [laɪk] [ə; eɪ] [sɒŋ] ,

The	lines	of	their	fluent	limbs	run	like	a	song	,
这	线条	的	他们的	流利	四肢	跑步	喜欢	一个	歌曲	,

他们流畅的肢体线条宛如一首歌，

[ænd; ənd] ['evri] [step] [ɪz] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] [greɪs] [wɪtʃ] [ðə; ði] [frɒk] [rɪ'piːts] .

And	every	step	is	a	note	of	grace	which	the	frock	repeats	.
和	每一个	步	是	一个	笔记	的	优雅	哪个	这	连衣裙	重复	.

每一步都优雅动人，与长裙的优雅气质相得益彰。

[dəʊnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['pɪti] , [ænd; ənd] ['greɪtli] [tuː; tə] [biː; bi] [di'plɔːd] [ðæt] [ðiːz] [ʃʊd; ʃəd] [luːz]

Don't	you	think	it	a	pity	,	and	greatly	to	be	deplored	That	these	should	lose
不	你	思考	它	一个	遗憾	,	和	非常	到	是	令人遗憾	那	这些	应该	失去

[ðɪs] ['bjuːti] ,

this	beauty	,
这	美丽	,

你不觉得这很可惜，很令人痛惜吗？这些地方竟然失去了这份美丽？

[ænd; ənd] [pɑːs] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [gaɪl] [ænd; ənd] ['trɪkəri] [ɒv; əv] ['wʊmən] ?

And	pass	from	it	to	the	guile	and	trickery	of	woman	?
和	经过	从	它	到	这	诡计	和	诡计	的	女士	?

然后又从它过渡到女人的诡计和欺骗?

[ɒv; əv] [ʃɒp] ['wɪndəʊz]

Of	Shop	Windows
的	店铺	视窗

商店橱窗

['lʊkɪŋ] ['kləʊsli] [æt; ət] [ðə; ði] [glɑːs] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv] [maɪ] [ʃɒp] ,

Looking	closely	at	the	glass	windows	of	my	shop	,
寻找	密切	在	这	玻璃	视窗	的	我的	店铺	,

仔细观察我店里的玻璃窗，

[ai] [siː] [ɪn][ðem; ðəm][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][maɪ] [ʃɒp] [rɪˈflektɪd] .
I see in them the whole of my shop reflected .
我 看 在 他们 这 所有的 的 我的 店铺 反映 .

我从它们身上看到了我整个店铺的缩影。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][maɪ] ['wɪndəʊz] ['kləʊsli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [striːt] ,
Looking at my windows closely from the street ,
寻找 在 我的 视窗 密切 从 这 街道 ,

从街上仔细观察我的窗户，

[ai] [siː] [ɪn][ðem; ðəm][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] [rɪˈflektɪd] .
I see in them the life of the street reflected .
我 看 在 他们 这 生活 的 这 街道 反映 .

我从他们身上看到了街头生活的影子。

[jet] [ɪf] [ai][stænd] [əˈweɪ] , [ðə; ði] [glɑːs] [rɪˈmeɪnz] [trænsˈpærənt] ,
Yet if I stand away , the glass remains transparent ,
然而 如果 我 站立 离开 , 这 玻璃 遗迹 透明的 ,

然而，如果我退后一步，玻璃依然是透明的。

[ænd; ənd][ai] [siː] ['klɪəli] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [θɪŋz] [bɪ'jɒnd] .
And I see clearly through it to the things beyond .
和 我 看 清楚地 通过 它 到 这 事物 超过 .

我能清晰地透过它看到彼岸的事物。

[ɪf] [ai] [lʊk] [wɪð] [kləʊz] ['vɪʒn] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][men] ,
If I look with close vision Into the hearts of men ,
如果 我 看 和 关闭 想象 进入 这 心 的 男人 ,

如果我用敏锐的目光看清人们的内心，

[ai] [siː] [maɪ] [əʊn] [smɔːl] [hɑːt] [rɪˈflektɪd] .
I see my own small heart reflected .
我 看 我的 自己的 小的 心 反映 .

我看到了自己渺小心灵的倒影。

[ai] [wɪl] [traɪ] [ˌhensˈfɔːθ] [nɒt][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] [tuː] ['kləʊsli] .
I will try henceforth not to look at them too closely .
我 将要 尝试 今后 不是 到 看 在 他们 也 密切 .

我以后会尽量不去仔细看它们。

[æt; ət][ðə; ði] [fiːst] [ɒv; əv] ['læntənz]
At the Feast of Lanterns
在 这 盛宴 的 灯笼

在灯笼节

['laɪðli] [ɒn][ðeə(r)] [strɪŋz] [swɪŋ] [ðə; ði] ['meni] - ['kʌləd] ['læntənz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [fiːst]
Lithely on their strings swing the many - coloured lanterns , For this is the Feast
轻盈地 在 他们的 字符串 摇摆 这 许多 - 有色 灯笼 , 为了 这 是 这 盛宴
[ɒv; əv] ['læntənz] ;
of Lanterns ;
的 灯笼 ;

五彩缤纷的灯笼在绳子上轻盈地摇摆，因为这是灯笼节；

[ænd; ənd] - [ænd; ənd] [west] ['ɪndiə] [dɒk] [rəʊd] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] - [naɪt] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][maɪ]
And Pennyfields and West India Dock Road Are to - night a part of my
和 - 和 西方 印度 码头 路 是 到 - 夜晚 一个 部分 的 我的
[əʊn] ['kʌntri] ,
own country ,
自己的 国家 ,

今晚，彭尼菲尔德和西印度码头路都成了我祖国的一部分。

[əˈgləʊ] [wɪð] [ðə; ði] [hjʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpiːˌkɑːks] [teɪl] , [ˈveri] [ˈeɪmiəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] .

Aglow	with	the	hues	of	the	Peacock's	Tail	,	Very	amiable	to	the	eye	.
闪耀	和	这	色调	的	这	孔雀的	尾巴	,	非常	可亲	到	这	眼睛	.

闪耀着孔雀尾羽般的绚丽色彩，非常赏心悦目。

[ɪn][ə; eɪ]['riːses; rɪ'ses][ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] [ɪz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [striːt] [hʌŋ] [wɪð] ['læntənz] .

In	a	recess	of	my	heart	Is	a	poor	street	hung	with	lanterns	.
在	一个	凹陷处	的	我的	心	是	一个	贫穷的	街道	悬挂	和	灯笼	.

在我内心深处，有一条挂满灯笼的贫民街道。

[ðiːz] ['læntənz] [ɑː(r); ə(r)][maɪ] [θɔːts] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['laɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst] ['aʊəz]

These	lanterns	are	my	thoughts	,	And	they	are	lighted	at	the	last	hours
这些	灯笼	是	我的	想法	,	和	他们	是	照明	在	这	最后的	小时

[ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] ,

of	the	evenings	,
的	这	晚上	,

这些灯笼是我的思绪，它们在夜幕降临的最后时刻被点亮。

[wen] [θruː] [ðɪs] [striːt] [wɔːks] [ðə; ði] ['wɪləʊi] ['meɪdn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tiː] - [ʃɒp] [ə'krɒs] [ðə; ði]

When	through	this	street	Walks	the	willowy	maiden	from	the	tea	-	shop	across	the
什么时候	通过	这	街道	散步	这	纤细的	少女	从	这	茶	-	店铺	穿过	这

[rəʊd] .

road	.
路	.

当一位身姿纤细的少女从马路对面的茶馆走过，穿过这条街。

[wʌn] ['sɜːvɪs] [briːdz] [ə'nʌðə(r)]

One	Service	Breeds	Another
一	服务	品种	其他

一项服务催生另一项服务

[wʌn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pɜːrsənz] [waɪt] - [skɪnd] [frendz] , [bɪl] ['hɔːkɪnz] , [huː] ['leɪbə(r)] [æt; ət][ðə; ði]

One	of	this	person's	white	-	skinned	friends	,	Bill	Hawkins	,	Who	labours	at	the
一	的	这	人的	白色的	-	去皮	朋友们	,	账单	霍金斯	,	WHO	劳动	在	这

['wɔːtəsaɪd] ,

waterside	,
水边	,

这个人的一个白皮肤朋友，比尔·霍金斯，在水边干活，

[hæd; həd] [ə'keɪʒ(ə)n] , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ˌʌn'kaɪnd] ['weðə(r)] ,

Had	occasion	,	at	the	time	of	unkind	weather	,
有	场合	,	在	这	时间	的	不友善	天气	,

曾有幸在恶劣天气下，

[tuː; tə]['reskjuː][frɒm; frəm][ðə; ði]['sɜːt(ə)n]['perəl][ɒv; əv] ['draʊnɪŋ] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [slɪpt] [frɒm; frəm]

To	rescue	from	the	certain	peril	of	drowning	One	who	had	slipped	from
到	救援	从	这	肯定	危险	的	溺水	一	WHO	有	滑倒了	从

[ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [dɒk] .

the	edge	of	a	wharf	to	the	dock	.
这	边缘	的	一个	码头	到	这	码头	.

救人于溺水的危险之中，他从码头边缘滑落到船坞。

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'wɔːd] [ðə; ði]['flaʊə(r)] [sɜːrvz] [ðə; ði] [biː] .

Without	reward	the	flower	serves	the	bee	.
没有	报酬	这	花	服务	这	蜜蜂	.

即使没有回报，花朵也为蜜蜂服务。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [sɜːrvz] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɪð] [peɪn] [ænd; ənd] [tɔɪl] .

The	mother	serves	the	child	with	pain	and	toil	.
这	母亲	服务	这	孩子	和	疼痛	和	辛劳	.

母亲辛勤劳作，忍受着养育孩子的痛苦。

[ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [sɜːrvz] [hɪz; ɪz] [kɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [kɪŋz] [grætətuːtd] .

The	soldier	serves	his	king	without	king's	gratitutde	.
这	士兵	服务	他的	国王	没有	国王的	感恩	.

士兵为国王效力，却得不到国王的感激。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['pɜːs(ə)n][hæz; həz]['nəʊtɪd] [wɪð] [mʌtʃ] ['praɪvət] [ə'mjuːzmənt] , [haʊ] , [sɪns] [ðɪs] [wʌn]

And	this	person	has	noted	with	much	private	amusement	,	How	,	since	this	one
和	这	人	有	著名的	和	很多	私人的	娱乐	,	如何	,	自从	这	一

['sɜːvɪs] ['rendəd] ,

service	rendered	,
服务	渲染	,

而这个人则带着几分私下的乐趣注意到，自从提供了这项服务之后，

[bɪl] ['hɔːkɪnz] [gəʊz]['evə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd] [pɑːθ][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] ['sɜːvɪs] [tuː; tə] ['sɜːvɪs]

Bill	Hawkins	goes	ever	from	his	accustomed	path	To	add	service	to	service
账单	霍金斯	去	曾经	从	他的	习惯	小路	到	添加	服务	到	服务

[tuː; tə][ðə; ði][wʌn][hiː; hi]['reskjuːd] ;

to	the	one	he	rescued	;
到	这	一	他	获救	;

比尔·霍金斯总是偏离他惯常的道路，为他所救助的人提供更多的服务；

[waɪl] [ðə; ði] ['reskjuːd] [wʌn] [lʊks] ['evə(r)][ə'pɒn] [bɪl] ['hɔːkɪnz] [wɪð] [aɪz] [ɒv; əv][nəʊ] - [ə'pruːv(ə)l] ,

While	the	rescued	one	looks	ever	upon	Bill	Hawkins	With	eyes	of	no	-	approval	,
尽管	这	获救	一	看起来	曾经	之上	账单	霍金斯	和	眼睛	的	不	-	赞同	,

[ɪn'diːd] , [wɪð] [ɪn'tens] [dɪs'gʌst] .

indeed	,	with	intense	disgust	.
的确	,	和	激烈的	厌恶	.

获救者始终用不赞同的眼神，甚至是强烈的厌恶的眼神看着比尔·霍金斯。

[æn; ən]['ɒfə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɒdʒɪŋ]

An	Offer	of	a	Lodging
一个	提供	的	一个	住宿

提供住宿

['lɪt(ə)l] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jeləʊ] [kɜːrlz][juː; jʊ] [lʊk] [sæd][æz; əz][juː; jʊ] [pɑːs] [maɪ] ['wɪndəʊ] .

Little	maid	of	the	yellow	curls	You	look	sad	as	you	pass	my	window	.
小的	女佣	的	这	黄色的	卷发	你	看	伤心	作为	你	经过	我的	窗户	.

黄卷发的小姑娘，你经过我的窗前时看起来很伤心。

[juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ðəʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [kriːp] ['ɪntuː][sʌm; səm] [wɔːm] [nest] ,

You	look	as	though	you	would	like	to	creep	into	some	warm	nest	,
你	看	作为	尽管	你	会	喜欢	到	潜行者	进入	一些	温暖的	巢	,

你看上去好像很想钻进某个温暖的窝里。

[ænd; ənd][haɪd][jɔː(r); jə(r)]['gəʊldən] [hed] .

And	hide	your	golden	head	.
和	隐藏	你的	金的	头	.

把你的金发藏起来。

[əʊ] , [lʊk] , ['lɪt(ə)l] [meɪd] !

Oh	,	look	,	little	maid	!
哦	,	看	,	小的	女佣	!

哦，看，小女仆!

[ai][hæv; həv] [meɪd] [juː; jʊ][ə; eɪ] [nest] !

I	have	made	you	a	nest	!
我	有	制成	你	一个	巢	!

我为你筑了个巢!

[kriːp] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [haɪd] [juː; jʊ] [ə'weɪ] , ['kwaɪətli] , [ɪn][ðə; ði] [nest] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] ,

Creep	into	it	,	and	I	will	hide	you	away	,	Quietly	,	in	the	nest	of	my	heart	,
潜行者	进入	它	,	和	我	将要	隐藏	你	离开	,	悄悄	,	在	这	巢	的	我的	心	,

悄悄地溜进来，我会把你藏起来，悄悄地，藏在我心底的巢穴里。

[ai] [wɪl] [ræp] [juː; jʊ] [əˈraʊnd] [wɪð] [ˈvɜːrsəz][ænd; ənd][ˈkʌvə(r)][juː; jʊ] [wɪð] [feə(r)] [θɔːts] .

I	will	wrap	you	around	with	verses	and	cover	you	with	fair	thoughts	.
我	将要	裹	你	大约	和	诗句	和	覆盖	你	和	公平的	想法	.

我将用诗句环绕你，用美好的思想庇护你。

[ðeə(r)] [ɪz] [jet] [wʌn] [ˈlɪt(ə)l][ˈkɔːnə(r)] [left] , [friː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːrldz] [dɪˈfaɪlmənt] ;

There	is	yet	one	little	corner	left	,	Free	from	the	world's	defilement	;
那里	是	然而	一	小的	角落	左边	,	自由的	从	这	世界的	玷污	;

还有一小块地方，远离尘世的污秽；

[wʌn] [ˈlɪt(ə)l][ˈkɔːnə(r)] [weə(r)] [nɒt] [ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv] [rɒŋ] [ʃæl; ʃəl][ˈentə(r)][tuː; tə] [dɪˈstɜːb] [jɔː(r); jə(r)]

One	little	corner	where	not	a	breath	of	wrong	Shall	enter	to	disturb	your
一	小的	角落	在哪里	不是	一个	气息	的	错误的	将	进入	到	打扰	你的

[ˈslʌmbə] .

slumbering	.
沉睡	.

一个宁静的小角落，没有一丝邪恶的气息能够打扰你的睡眠。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ˈtʃerɪʃ] [juː; jʊ][ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [nest] [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [səʊ][pjʊə(r)] .

And	I	will	cherish	you	there	In	the	nest	you	will	make	so	pure	.
和	我	将要	珍惜	你	那里	在	这	巢	你	将要	制作	所以	纯的	.

我会珍惜你，在你亲手筑起的纯洁巢穴里。

[aɪ] [wɪl] [həʊld][juː; jʊ][ænd; ənd] [gɑːd] [juː; jʊ] [seɪf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [snɛə] [ɒv; əv][ðə; ði]['stəʊni] [striːts] .

I	will	hold	you	and	guard	you	safe	from	the	snares	of	the	stony	streets	.
我	将要	抓住	你	和	警卫	你	安全的	从	这	陷阱	的	这	石质的	街道	.

我会保护你，让你远离街头巷尾的陷阱。

[biː; bi][æt; ət] [piːs] , [ˈlɪt(ə)l] [meɪd] , [ænd; ənd][laɪ][ɪn] [trʌst] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [maɪ] [fiːt] [meɪ] ['stʌmb(ə)l] ,

Be	at	peace	,	little	maid	,	and	lie	in	trust	;	For	though	my	feet	may	stumble	,
是	在	和平	,	小的	女佣	,	和	说谎	在	相信	;	为了	尽管	我的	脚	可能	绊倒	,

小姑娘，安心吧，放心躺下；即使我的脚步会蹒跚，

[ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [fɔːl] , [ðə; ði][ˈkɔːnə(r)] [ðæt] [ˈhaʊzɪz] [juː; jʊ][aɪ] [wɪl] ['evə(r)] [kiːp] [həʊl] .

and	I	may	fall	,	The	corner	that	houses	you	I	will	ever	keep	whole	.
和	我	可能	落下	,	这	角落	那	房屋	你	我	将要	曾经	保持	所有的	.

即使我跌倒，我也会永远守护住你的那个角落。

[ɒv; əv] [tuː] [dwelɪŋz]

Of	Two	Dwellings
的	二	住宅

两处住所

[æt; ət][ðə; ði]['ləʊə(r)][end][ɒv; əv] ['laimhaus] ['kɔːzweɪ] [ɪz][ə; eɪ] [haʊs] [weə(r)] [gˈɜːlz] [səˈrendə(r)] [ðeə(r)]

At	the	lower	end	of	Limehouse	Causeway	Is	a	house	where	girls	surrender	their
在	这	降低	结尾	的	莱姆豪斯	堤道	是	一个	房子	在哪里	女孩们	投降	他们的

['bɒdɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['pleʒəz] [ɒv; əv] [beɪs] - ['maɪndɪd][ænd; ənd] [ʌn'pɒlɪʃt] [men] ,

bodies	To	the	pleasures	of	base	-	minded	and	unpolished	men	,
身体	到	这	快乐	的	根据	-	有思想	和	未经打磨的	男人	,

在莱姆豪斯堤道的尽头，有一栋房子，女孩们在那里将自己的身体献给思想低劣、粗俗不堪的男人，以博取他们的欢心。

[ɪn] [rɪˈtɜːn] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃɪlɪŋ] .

In	return	for	shillings	.
在	返回	为了	先令	.

以先令作为回报。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [wɔːlz] [əˈbaʊt] [ðɪs] [haʊs] ['blɔsəmz] [æt; ət] ['sʌmə(r)] [ðə; ði][waɪld] [waɪt] [rəʊz] .

And	on	the	walls	about	this	house	Blossoms	at	summer	the	wild	white	rose	.
和	在	这	墙壁	关于	这	房子	花朵	在	夏天	这	荒野	白色的	玫瑰	.

夏天，这栋房子周围的墙上盛开着野生的白玫瑰。

[ɪn] [ə; eɪ] ['taɪni] [ruːm] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['tenəmənt] [laɪvz; lɪvz] [ə; eɪ] [waɪt] [meɪd] [ɒv; əv]

In	a	tiny	room	at	the	top	of	a	tenement	Lives	a	white	maid	of
在	一个	微小的	房间	在	这	顶部	的	一个	廉租公寓	生活	一个	白色的	女佣	的

[səˈpɑːsɪŋ] ['vɜːtʃuː] ,

surpassing	virtue	,
超越	美德	,

在一栋廉租公寓顶楼的狭小房间里，住着一位品德超凡的白人女佣。

['dʒent(ə)l] [ɪn] ['mænə(r)] [ænd; ənd] ['kwaɪət] [ænd; ənd] ['djuːtɪf(ə)l] ,

Gentle	in	manner	and	quiet	and	dutiful	,
温和的	在	方式	和	安静的	和	尽职尽责的	,

举止温和，安静尽责。

['kəʊmɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['gəʊldən] [kɜːrlz] [iːtʃ] ['mɔːnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ðæt] [lʊks] [aʊt] [tuː; tə] [hel] ;

Combing	her	golden	curls	each	morning	Before	a	window	that	looks	out	to	hell	;
梳理	她	金的	卷发	每个	早晨	前	一个	窗户	那	看起来	出去	到	地狱	;

每天早晨，她都会在窗前梳理她金色的卷发，那窗外可以看到地狱；

[ðæt] [lʊks] [əˈpɒn] ['sɛspuːlz] [ɒv; əv] [mʌd] , [ænd; ənd] [maʊndz] [ɒv; əv] [rɪ'fjuːz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɒfl] [ɒv; əv]

That	looks	upon	cesspools	of	mud	,	and	mounds	of	refuse	and	the	offal	of
那	看起来	之上	化粪池	的	泥	,	和	土堆	的	拒绝	和	这	内脏	的

[ðə; ði] [ʃɒps] .

the	shops	.
这	商店	.

它俯瞰着淤泥污水池、成堆的垃圾和商店的残渣。

[kənˈsɜːnɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] ['gæmblɪŋ]

Concerning	English	Gambling
有关	英语	赌博

关于英语赌博

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] , [æt; ət] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ɒv; əv] [klɪə(r)] ['weðə(r)] ,

One	morning	,	at	the	season	of	Clear	Weather	,
一	早晨	,	在	这	季节	的	清除	天气	,

一天早晨，正值晴朗天气，

[æz; əz] [aɪ] [sæt] [əˈləʊn] [ɪn] [maɪ] [tiː] - [haʊs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'faɪnd] [waɪt] ['lɪli] ,

As	I	sat	alone	in	my	Tea	-	House	of	the	Refined	White	Lily	,
作为	我	卫星	独自的	在	我的	茶	-	房子	的	这	精制	白色的	百合	,

我独自一人坐在我的雅致白百合茶室里，

[ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] [ɒv; əv] ['æfəb(ə)l] [əˈdres] [epɹˈəʊtʃt] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [ʃəʊd] [ˌem ˈiː] , [wɪð] [ə; eɪ]

A	stranger	of	affable	address	approached	me	,	And	showed	me	,	with	a
一个	陌生人	的	和蔼可亲	地址	接近	我	,	和	显示	我	,	和	一个

['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] ['ɑːgjumənt] ,

multitude	of	argument	,
民众	的	争论	,

一位举止和蔼的陌生人走近我，并用各种论据向我展示了

[tuː; tə] [wɒt] [ədˈvɑːntɪdʒ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [wɜː(r); wə(r)] [aɪ] [tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [maɪ]

To	what	advantage	I	should	come	Were	I	to	place	the	whole	of	my
到	什么	优势	我	应该	来	是	我	到	地方	这	所有的	的	我的

['sʌbstəns] [wɪð] [hɪm] ,

substance	with	him	,
物质	和	他	,

我若将全部财产托付给他，又能得到什么好处呢?

['i:v(ə)n][tu:; tə][maɪ] [ʃɜ:t] , [æz; əz][ə; eɪ]['təʊkən][ɒv; əv][maɪ] [feɪθ] [ɪn][aɪs] [kri:m] ['kɔ:nɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

Even	to	my	shirt	,	As	a	token	of	my	faith	in	Ice	Cream	Cornet	for	the
甚至	到	我的	衬衫	,	作为	一个	令牌	的	我的	信仰	在	冰	奶油	角膜	为了	这

['lɪŋkənʃə(r)] .

Lincolnshire	.
林肯郡	.

甚至连我的衬衫上都印着，以此表达我对林肯郡冰淇淋甜筒的信仰。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [wʊd] [nɒt][du:; də][səʊ] ,

And	because	I	would	not	do	so	,
和	因为	我	会	不是	做	所以	,

正因为我不会那样做，

[hi:; hi] [wɪð'dru:] [hɪm'self] [frɒm; frəm][ˌem 'i:][æz; əz][frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv] [mi:n] [bɜ:θ] [ænd; ənd]

He	withdrew	himself	from	me	as	from	one	of	mean	birth	and
他	退出	他自己	从	我	作为	从	一	的	意思是	出生	和

[bɪ'heɪvjə(r)] ,

behaviour	,
行为	,

他疏远了我，就像疏远一个出身卑微、品行低劣的人一样。

[ri'vail] [ˌem 'i:] [wɪð] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] " [nəʊ] - [spɔ:t] , " [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['kærəktəz] [ɒv; əv]

Reviling	me	with	the	name	of	"	No	-	Sport	,	"	And	other	characters	of
辱骂	我	和	这	姓名	的	"	不	-	运动	,	"	和	其他	人物	的

[ə'prəʊbriəm] .

opprobrium	.
耻辱	.

他们辱骂我，称我为“没运动的人”，以及其他各种侮辱性的词语。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['pɜ:s(ə)n][təʊld][hɪm] [ðæt] [hi:; hi] ['kærid] ['ɔ:lweɪz] [ɒn] ['rɪt(ə)n] [li:vz] [ðə; ði] [wɜ:dz] [ɒv; əv]

But	this	person	told	him	That	he	carried	always	on	written	leaves	The	words	of
但	这	人	讲述	他	那	他	携带	总是	在	书面	树叶	这	字	的

[hɪz; ɪz] ['ɔ:gəst] ['fɑ:ðə(r)] ,

his	august	father	,
他的	八月	父亲	,

但这个人告诉他，他一直把父亲的话语写在纸上随身携带。

[kən'sɜ:nɪŋ] ['hɔ:sɪz] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd][ɪn][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hu:tɪŋ]

Concerning	horses	and	women	,	and	the	wind	in	the	hills	and	the	hooting
有关	马匹	和	女性	,	和	这	风	在	这	丘陵	和	这	倒彩

[ɒv; əv] [aʊlz] .

of	owls	.
的	猫头鹰	.

关于马和女人，关于山间的风和猫头鹰的鸣叫。

[hi:; hi][dɪd][nɒt] [tel] [hɪm] [ðæt] [hi:; hi] [nju:] [fʊl] [wel] [ðæt] [aɪs] [kri:m] ['kɔ:nɪt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][nɒn] -

He	did	not	tell	him	that	he	knew	full	well	That	Ice	Cream	Cornet	was	a	non	-
他	做过	不是	告诉	他	那	他	知道	满的	出色地	那	冰	奶油	角膜	曾是	一个	非	-

['stɑ:tə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['lɪŋkənʃə(r)] .

starter	for	the	Lincolnshire	.
起动机	为了	这	林肯郡	.

他没有告诉他，他非常清楚，冰淇淋甜筒对林肯郡来说是行不通的。

[ɒv; əv] [ˌpɒlə'tɪʃənz]

Of	Politicians
的	政治家

政治家

[ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði]['eɪmiəb(ə)l] [bɪl] ['hɔːkɪnz] ['mærid] [ə; eɪ][feə(r)] [waɪf] , [dɪ'mjʊə(r)][ænd; ənd][ɒv; əv]

Upon	**a**	**time**	**the**	**amiable**	**Bill**	**Hawkins**	**Married**	**a**	**fair**	**wife**	**,**	**demure**	**and**	**of**
之上	一个	时间	这	可亲	账单	霍金斯	已婚	一个	公平的	妻子	,	端庄	和	的

[tʃeɪst] [rɪ'pjuːt] ,

chaste	**repute**	**,**
贞洁	声誉	,

从前，和蔼可亲的比尔·霍金斯娶了一位美丽贤淑、品行端庄的妻子。

['kiːpɪŋ] ['kləʊsli] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] , [haʊ'evə(r)] , ['eni] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][mæn]

Keeping	**closely**	**from**	**her**	**,**	**however**	**,**	**Any**	**knowledge**	**of**	**the**	**manner**	**of**	**man**
保持	密切	从	她	,	然而	,	任何	知识	的	这	方式	的	男人

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] .

he	**had**	**been**	**.**
他	有	到过	.

然而，他却对她严加保密，不让她知道他过去是怎样一个人。

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['nʌpʃl] [naɪt] , [ə'weɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [kautʃ] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʊmən] ,

Upon	**the**	**nuptial**	**night**	**,**	**Awaking**	**and**	**finding**	**himself**	**couched**	**with**	**a**	**woman**	**,**
之上	这	婚礼	夜晚	,	觉醒	和	寻找	他自己	卧倒	和	一个	女士	,

新婚之夜，醒来发现自己与一位女子躺在一起，

[æz; əz][hæd; həd] ['hæpənd] [ɒn]['daɪvəz] [ə'keɪʒnz] , [hiː; hi][ə'rəʊz] , [ænd; ənd] [drest] [ænd; ənd]

As	**had**	**happened**	**on**	**divers**	**occasions**	**,**	**He**	**arose**	**,**	**and**	**dressed**	**and**
作为	有	发生	在	潜水员	场合	,	他	出现	,	和	穿着	和

[dɪ'pɑːtɪd] ,

departed	**,**
已离开	,

如同以往多次发生的那样，他起身穿好衣服，离开了。

['liːvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['kaʊtʃɪz] [saɪd] [fɔː(r)] ['gʊdli] [kɔɪnz] .

Leaving	**at**	**the**	**couch's**	**side**	**four**	**goodly**	**coins**	**.**
离开	在	这	沙发	边	四	很好	硬币	.

沙发边留下四枚漂亮的硬币。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [striːt] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [ɪ'steɪt] [ɒv; əv]

But	**in**	**the**	**street**	**,**	**Remembering**	**the**	**occasion**	**and**	**his**	**present**	**estate**	**of**
但	在	这	街道	,	记住	这	场合	和	他的	展示	财产	的

['mærɪdʒ] ,

marriage	**,**
婚姻	,

但在街上，他想起了那次聚会以及他如今的婚姻状况，

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ] [heɪst] [ɒv; əv][nəʊ] - ['dɪgnəti] , [fɪld] [wɪð] [ɪ'moʊʃnz] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'taɪəli]

He	**returned**	**with**	**a**	**haste**	**of**	**no**	**-**	**dignity**	**,**	**Filled**	**with**	**emotions**	**of**	**an**	**entirely**
他	返回	和	一个	匆忙	的	不	-	尊严	,	已填	和	情绪	的	一个	完全

[dɪ'stɜːbɪŋ] ['neɪtʃə(r)] ,

disturbing	**nature**	**,**
令人不安	自然	,

他匆匆归来，毫无尊严可言，心中充满了令人不安的情绪。

[fɪə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'skʌvə(r)][hɪz; ɪz] ['æbsəns] [ænd; ənd] [pleɪs] ['iːv(ə)l] [kən'strʌkʃn] [ə'pɒn]

Fear	**that**	**his**	**wife**	**should**	**discover**	**his**	**absence**	**And**	**place**	**evil**	**construction**	**upon**
害怕	那	他的	妻子	应该	发现	他的	缺席	和	地方	邪恶的	建造	之上

[ˌaɪ 'tiː] , ['biːɪŋ] ['ʌpəməʊst] .

it	**,**	**Being**	**uppermost**	**.**
它	,	存在	最上层	.

他最害怕的是妻子发现他不在家，并因此作恶。

['entərɪŋ] ['stelθɪli] , [ðen] , [wɪð] [ðə; ði] [təʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lepəd] , [wɪð] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kwɪkli]

Entering	stealthily	,	then	,	with	the	toes	of	the	leopard	,	With	intention	of	quickly
进入	悄悄地	,	然后	,	和	这	脚趾	的	这	豹	,	和	意图	的	迅速地

['dis'rəubɪŋ] ,

disrobing	,
脱衣	,

于是，它悄悄地潜入，用豹子的爪子，意图迅速脱去衣物。

[ænd; ənd] [ˌriː'dʒɔɪnɪŋ; rɪ'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] [fə'seɪkən] [braɪd] , [hiː; hi] [pə'siːvd] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɪ'rekt] [ɒn]

And	rejoining	the	forsaken	bride	,	He	perceived	her	sitting	erect	on
和	重新加入	这	被遗弃的	新娘	,	他	感知	她	坐着	直立	在

[ðə; ði] [kaʊtʃ] ,

the	couch	,
这	长椅	,

他重新见到被遗弃的新娘时，看见她端坐在卧榻上。

['baɪtɪŋ] ['ʃruːdli] , [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'stresɪŋ] [eə(r)] [ɒv; əv] [ɪk'spɪəriəns] , [æt; ət] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔɪnz] .

Biting	shrewdly	,	with	a	distressing	air	of	experience	,	At	one	of	the	coins	.
咬	精明地	,	和	一个	令人痛心	空气	的	经验	,	在	一	的	这	硬币	.

带着老练世故的神情，冷嘲热讽地盯着其中一枚硬币。

['iːv(ə)n] [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wen] [bɪg] [ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] [miːts] ['lɪt(ə)l] [ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] .

Even	so	it	is	when	Big	Politician	meets	Little	Politician	.
甚至	所以	它	是	什么时候	大的	政治家	满足	小的	政治家	.

即便如此，当大政客遇到小政客时，事情就是这样发生的。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [wɔː(r)]

Of	the	Great	White	War
的	这	伟大的	白色的	战争

大白战

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [j'iəz] [wen] [ðə; ði] [waɪt] [men] [fɔːt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

During	the	years	when	the	white	men	fought	each	other	,
期间	这	年	什么时候	这	白色的	男人	战斗	每个	其他	,

在白人互相征战的那些年里，

[ai] [əb'zɜːvd] [haʊ] [ðə; ði] [eɪdʒd] [kraɪd] [ə'laʊd] [ɪn] ['pʌblɪk] ['pleɪsɪz] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] ['ʃɪvəlri] ,

I	observed	how	the	aged	cried	aloud	in	public	places	Of	honour	and	chivalry	,
我	观察到	如何	这	老年人	哭	大声	在	民众	地方	的	荣誉	和	骑士精神	,

我观察到，在公共场合，老人们是如何放声痛哭的，这关乎荣誉和骑士精神。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['djuːti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ; [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] [siːst] ['duːɪŋ] [ðə; ði] ['plez(ə)nt]

and	the	duty	of	the	young	;	And	how	the	young	ceased	doing	the	pleasant
和	这	责任	的	这	年轻的	;	和	如何	这	年轻的	停止	正在做	这	令人愉快的

[θɪŋz] [ɒv; əv] [juːθ] ,

things	of	youth	,
事物	的	青年	,

以及年轻人的责任；以及年轻人如何不再做青春时那些令人愉悦的事情。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['sʌd(ə)nli] [əʊld] , [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [ə'weɪ] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði] [eɪdʒd] .

And	became	suddenly	old	,	And	marched	away	to	defend	the	aged	.
和	成为	突然	老的	,	和	行军	离开	到	保卫	这	老年人	.

突然间，他老了，便出发去保卫老人。

[ænd; ənd] [ai] [əb'zɜːvd] [haʊ] [ðə; ði] [eɪdʒd] [bɪ'keɪm] ['sʌd(ə)nli] [jʌŋ] ;

And	I	observed	how	the	aged	Became	suddenly	young	;
和	我	观察到	如何	这	老年人	成为	突然	年轻的	;

我观察到老年人突然变得年轻了；

[ænd; ənd] [maʊðd] [feə(r)] ['freɪzɪz] [wʌn][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ə'pɒn][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm]['sækrɪfaɪs] ,

And	mouthed	fair	phrases	one	to	the	other	upon	the	Supreme	Sacrifice	,
和	嘴巴	公平的	短语	一	到	这	其他	之上	这	最高	牺牲	,

[ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə][ðeə(r)] [ə'kaʊnt] - [bʊks] ,

And	turned	to	their	account	-	books	,
和	转向	到	他们的	帐户	-	图书	,

他们彼此轻声说着赞美至高牺牲的动听词句，然后转过身去看他们的账簿。

['mɜːmərɪŋ] ['greɪvli] : ['bɪznəs] [æz; əz]['juːʒuəl] ;

murmuring	gravely	:	Business	as	Usual	;
淙淙	严重地	:	商业	作为	通常	;

低声严肃地说：一切照旧；

[ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt] ['bɔtlz] [ɒv; əv] [waɪn] [ænd; ənd][dræŋk][ðə; ði] [helθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men]

And	brought	out	bottles	of	wine	and	drank	the	health	Of	the	young	men
和	带来	出去	瓶子	的	葡萄酒	和	喝	这	健康	的	这	年轻的	男人

[ðeɪ] [hæd; həd] [sent] [aʊt] [tuː; tə][daɪ][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

they	had	sent	out	to	die	for	them	.
他们	有	发送	出去	到	死	为了	他们	.

他们拿出几瓶酒，为那些被派出去为他们送死的年轻人干杯。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][klɪə(r)] ['weðə(r)]

At	the	Time	of	Clear	Weather
在	这	时间	的	清除	天气

晴朗天气的时候

[ɪn][ðə; ði] [ə'griːəb(ə)l] ['pʌblɪk] ['gaːdnz] [ɒv; əv]['pɒplə(r)][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ɑː(r); ə(r)] [braɪt] [wɪð] [bʌdz] ,

In	the	agreeable	public	gardens	of	Poplar	The	bushes	are	bright	with	buds	,
在	这	同意	民众	花园	的	白杨	这	灌木丛	是	明亮的	和	花蕾	,

在波普拉宜人的公共花园里，灌木丛中开满了鲜艳的花苞。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ɒv; əv][klɪə(r)] ['weðə(r)] .

For	this	is	the	season	of	Clear	Weather	.
为了	这	是	这	季节	的	清除	天气	.

因为这是晴朗天气的季节。

[ðeə(r)] ['blɒsəm] [ðə; ði]['kwaɪət] ['flaʊəz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] : [ðə; ði]['tɪmɪd]['laɪlək] , [ðə; ði] [ˌʌnə'sjuːmɪŋ] ['hɔːθɔːn] ,

There	blossom	the	quiet	flowers	of	this	country	:	The	timid	lilac	,	The	unassuming	hawthorn	,
那里	开花	这	安静的	花朵	的	这	国家	:	这	胆小	紫丁香	,	这	谦逊	山楂	,

这个国家静静地盛开着各种花朵：腼腆的丁香，不起眼的山楂。

[ðə; ði] ['dɪgnɪfaɪd] ['tʃesnʌt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɜːlɪʃ] [lə'bɜːnəm] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['mændərɪn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm][ɔːl][ɪz][ðə; ði] [ˌrəʊdə'dendrən] .

The	dignified	chestnut	,	And	the	girlish	laburnum	;	And	the	mandarin	of	them	all	is	the	rhododendron	.
这	凝重	板栗	,	和	这	少女	金链花	;	和	这	普通话	的	他们	全部	是	这	杜鹃花	.

庄严的栗树，少女般的金链花；而其中最珍贵的，是杜鹃花。

[ɪn][ðə; ði] [ʌn'tɪld] [fiːld] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] ['meni] ['sɪmp(ə)l] [bʌdz] [ɑː(r); ə(r)] [bɜːstɪŋ] .

In	the	untilled	field	of	my	heart	Many	simple	buds	are	bursting	.
在	这	直到	场地	的	我的	心	许多	简单的	花蕾	是	爆发	.

在我那片未开垦的心灵田野里，许多简单的花蕾正在绽放。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʊʃ] [ɒv; əv] ['kaɪndlinəs] [tə'wɔːdz] [ɔːl] [men] .

There	is	a	little	bush	of	kindliness	towards	all	men	.
那里	是	一个	小的	衬套	的	善良	向	全部	男人	.

心中有一丛对所有人都充满善意的小灌木。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['slendə(r)] [tri:] [ɒv; əv] [fə'gɪvnəs] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][rɔŋ, rɔ:ŋ] .

There	**is**	**a**	**slender**	**tree**	**of**	**forgiveness**	**for**	**all**	**wrongs**	**.**
那里	是	一个	苗条	树	的	饶恕	为了	全部	错误	.

有一棵纤细的树，象征着宽恕一切过错。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] [grəʊθ] [ɒv; əv] [rɪ'pentəns] [fɔ:(r); fə(r)][pɑ:st][sɪnz] .

There	**is**	**a**	**humble**	**growth**	**of**	**repentance**	**for**	**past**	**sins**	**.**
那里	是	一个	谦逊的	生长	的	悔改	为了	过去的	罪孽	.

人们怀着谦卑的心，逐渐对过去的罪过忏悔。

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [fi:ld] [ɪz][ə; eɪ] [θɪk] [hedʒ] [ɒv; əv] ['θæŋkfulnəs] .

And	**around**	**the**	**field**	**is**	**a**	**thick**	**hedge**	**of**	**thankfulness**	**.**
和	大约	这	场地	是	一个	厚的	对冲	的	感恩	.

田野周围环绕着一层浓密的感恩之心。

[ænd; ənd][həʊ] !

And	**Ho**	**!**
和	何	!

嚯！

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ɔ:l] [stændz][ðə; ði] [tri:] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [bau] ['leɪdn] [wɪð] [ðə; ði] ['swi:tɪst]

in	**the**	**midst**	**of**	**all**	**Stands**	**the**	**tree**	**of**	**a**	**hundred**	**boughs**	**Laden**	**with**	**the**	**sweetest**
在	这	中间	的	全部	站立	这	树	的	一个	百	树枝	拉登	和	这	最甜美的

[ɒv; əv][ɔ:l] [bʌdz] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] ['breɪkɪŋ] [tu:; tə]['flaʊə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['meɪdnz] [aɪz] .

of	**all**	**buds**	**Which**	**are**	**breaking**	**to**	**flower**	**under**	**the**	**sun**	**of**	**a**	**maiden's**	**eyes**	**.**
的	全部	花蕾	哪个	是	打破	到	花	在下面	这	太阳	的	一个	少女的	眼睛	.

在万物之中，矗立着一棵百枝之树，枝繁叶茂，缀满了最甜美的花蕾，在少女的目光下绽放。

['peərənt][ænd; ənd] [tʃaɪld]

Parent	**and**	**Child**
父母	和	孩子

父母和孩子

['ɒf(ə)n] [ɒv; əv][æn; ən] ['i:vnɪŋ] [aɪ] [teɪk] [ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd]['lɪŋgə(r)][ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] [baɪ][ðə; ði] [aɪl]

Often	**of**	**an**	**evening**	**I**	**take**	**the**	**air**	**And**	**linger**	**on**	**the**	**bridge**	**by**	**the**	**Isle**
经常	的	一个	晚上	我	拿	这	空气	和	萦绕	在	这	桥	经过	这	小岛

[ɒv; əv] [dɒgz] ,

of	**Dogs**	**,**
的	狗	,

我常常在傍晚时分，到狗岛旁的桥上呼吸新鲜空气，流连忘返。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [si:] [ðə; ði] [swɒn] - [laɪk] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt] [brɔ:t] [ˌem 'i:]['hɪðə(r)] .

And	**sometimes**	**see**	**The**	**swan**	**-**	**like**	**shape**	**of**	**the**	**ship**	**that**	**brought**	**me**	**hither**	**.**
和	有时	看	这	天鹅	-	喜欢	形状	的	这	船	那	带来	我	这里	.

有时还能看到那艘带我来到这里、形状像天鹅的船。

['ɒf(ə)n] [sɪns] [ðen] [ðæt] [ʃɪp] [hæz; həz] [gɒn] [tu:; tə][ðə; ði][lænd][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [brɔ:t] [ˌem 'i:] ;

Often	**since**	**then**	**that**	**ship**	**has**	**gone**	**To**	**the**	**land**	**from**	**which**	**it**	**brought**	**me**	**;**
经常	自从	然后	那	船	有	已消失	到	这	土地	从	哪个	它	带来	我	;

从那以后，那艘船常常驶向它带我离开的那片土地；

[ænd; ənd][ɒn] [i:tʃ] ['vɔɪɪdʒ] [maɪ] [hɑ:t] [ə'kʌmp(ə)niz] [ˌaɪ 'ti:] .

And	**on**	**each**	**voyage**	**my**	**heart**	**accompanies**	**it**	**.**
和	在	每个	航程	我的	心	伴随	它	.

每一次航行，我的心都与它同行。

[ʃʊd; ʃəd] [ai][sʌm; səm] [deɪ] [ɪn]['pɜ:s(ə)n] ['dʒɜ:ni] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] , [maɪ] ['ɒnərəb(ə)l] ['fɑ:ðə(r)] [wʊd] ['welkəm]

Should	**I**	**some**	**day**	**in**	**person**	**journey**	**with**	**it**	**,**	**My**	**honourable**	**father**	**would**	**welcome**
应该	我	一些	天	在	人	旅行	和	它	,	我的	光荣的	父亲	会	欢迎

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [sʌn] .

his	**little**	**son**	**.**
他的	小的	儿子	.

如果有一天我能亲自带着它旅行，我尊敬的父亲一定会欢迎他的小儿子。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [siː] [ðɪs] [wɔːn] [ænd; ənd] ['tætəd] [wʌn] , [ðɪs] [liːn] [ænd; ənd] ['sɒrəʊfl] [sʌn] [ɒv; əv]

He	would	not	see	this	worn	and	tattered	one	,	This	lean	and	sorrowful	son	of
他	会	不是	看	这	磨损	和	破烂	一	,	这	倾斜	和	悲伤	儿子	的

[ðə; ði] ['wɔːtəsaɪd] .

the	waterside	.
这	水边	.

他不愿见见这个衣衫褴褛、瘦骨嶙峋、悲伤不已的水边之子。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [siː] [ðɪs] ['pɑːtʃmənt] [feɪs] , [ðɪs] ['fɪgə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['lʌstə(r)] .

He	would	not	see	this	parchment	face	,	This	figure	without	lustre	.
他	会	不是	看	这	羊皮纸	脸	,	这	数字	没有	光泽	.

他不愿见到这张羊皮纸般的脸，这毫无光泽的身影。

[hiː; hi] [wʊd] [siː] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [sʌn] [huː] [left] [hɪm] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ;

He	would	see	his	little	son	who	left	him	long	ago	;
他	会	看	他的	小的	儿子	WHO	左边	他	长的	前	;

他会见到很久以前就离开他的小儿子；

[fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [wʊd] [brʌʃ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [hʌsk] [ɒv; əv] [j'iəz] , [ænd; ənd] [liːv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] .

For	love	would	brush	away	the	husk	of	years	,	And	leave	a	little	child	.
为了	爱	会	刷子	离开	这	外壳	的	年	,	和	离开	一个	小的	孩子	.

因为爱能拂去岁月的尘埃，留下一个纯真的孩子。

[ɒv; əv] ['wɜːʃɪp] [ænd; ənd] [kən'dʌkt]

Of	Worship	and	Conduct
的	崇拜	和	执行

敬拜与行为

[æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːzweɪ] [ɒn] ['evri] ['sev(ə)nθ] ['iːvnɪŋ] ['gæðəz] [ðə; ði][bænd][ɒv; əv]

At	the	corner	of	the	Causeway	on	every	seventh	evening	Gathers	the	band	of
在	这	角落	的	这	堤道	在	每一个	第七	晚上	聚集	这	乐队	的

[sæl'veɪʃ(ə)n] ['ɑːmi] ,

Salvation	Army	,
救恩	军队	,

每隔七天晚上，救世军乐队都会聚集在堤道拐角处。

['meɪkɪŋ] [bɪg] [nɔɪz] [ɒv; əv] [wɒʃt] - [ɪn] - [blʌd] - [ɒv; əv] - [læm] .

Making	big	noise	of	Washed	-	in	-	Blood	-	of	-	Lamb	.
制作	大的	噪音	的	洗过	-	在	-	血	-	的	-	羊肉	.

大声喧哗，仿佛在宣告羔羊的鲜血洗礼。

[æt; ət]['temp(ə)l][ɪn] [iːst] ['ɪndiə] [dɒk] [rəʊd] [men]['gæðə(r)][ɪn] [waɪt] [kləʊðz] , [ænd; ənd] [sɪŋ] ,

At	temple	in	East	India	Dock	Road	Men	gather	in	white	clothes	,	and	sing	,
在	寺庙	在	东方	印度	码头	路	男人	收集	在	白色的	衣服	,	和	唱歌	,

在东印度码头路的一座寺庙里，男人们身穿白衣聚集在一起唱歌，

[ænd; ənd] [mɑːtʃ] [wɪð] ['kænd(ə)ls][ænd; ənd] [preɪ] [tuː; tə] ['leɪdi] .

And	march	with	candles	and	pray	to	Lady	.
和	行进	和	蜡烛	和	祈祷	到	女士	.

手持蜡烛游行，向圣母祈祷。

[æt; ət] [ʃɒp] [ɪn] - , ['meni] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] , [ðɪs] ['pɜːs(ə)n] [peɪz] [rɪ'spekt] [tuː; tə][bɪg][mæn]

At	shop	in	Pennyfields	,	many	times	a	day	,	This	person	pays	respect	to	Big	Man
在	店铺	在	-	,	许多	时代	一个	天	,	这	人	支付	尊重	到	大的	男人

[dʒɒs] ,

Joss	,
乔斯	,

在彭尼菲尔德的一家商店里，这个人一天要多次向乔斯大叔致敬。

[ænd; ənd] [bɜːnz] [tuː; tə][hɪm] [preə(r)] - ['peɪpəz] [ænd; ənd] [pʌŋk] - [stɪks] .

And	burns	to	him	prayer	-	papers	and	punk	-	sticks	.
和	烧伤	到	他	祷告	-	文件	和	朋克	-	棍子	.

并向他焚烧祈祷纸和朋克棍。

[ænd; ənd] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] [men] [tɔɪl] [fɔː(r); fə(r)] [waɪf] [ænd; ənd] [tʃaɪld] ;

And	**all**	**day**	**long**	**men**	**toil**	**for**	**wife**	**and**	**child**	**;**
和	全部	天	长的	男人	辛劳	为了	妻子	和	孩子	;

男人们整日辛勤劳作，养家糊口；

[waɪf] ['sʌfə(r)] [ænd; ənd] [stɪnt] [tuː; tə] [meɪk] [bɪgə(r)] [pleɪt] [fɔː(r); fə(r)] [tʃaɪld] ;

Wife	**suffer**	**and**	**stint**	**to**	**make**	**bigger**	**plate**	**for**	**child**	**;**
妻子	遭受	和	限制	到	制作	大	盘子	为了	孩子	;

妻子忍着痛苦，省吃俭用，只为给孩子做更大的盘子；

[tʃaɪld] [beg] [ɪn] [striːt] [tuː; tə] [get] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)] [sɪk] ['mʌðə(r)] ;

Child	**beg**	**in**	**street**	**to**	**get**	**food**	**for**	**sick**	**mother**	**;**
孩子	求	在	街道	到	得到	食物	为了	生病的	母亲	;

孩子上街乞讨，只为给生病的母亲弄点吃的；

['sɪstə(r)] [weə(r)] ['rægɪd] [kləʊðz] [fɔː(r); fə(r)] [seɪk] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] .

Sister	**wear**	**ragged**	**clothes**	**for**	**sake**	**of**	**little**	**brother**	**.**
姐姐	穿	破烂不堪	衣服	为了	清酒	的	小的	兄弟	.

姐姐为了弟弟，穿破烂的衣服。

[ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [hæz; həz] [baʊd] [tuː; tə] [dʒɒs] , [ɔː(r)] ['mɑːtʃt] [wɪð] ['kænd(ə)l] ,

And	**none**	**of**	**these**	**has**	**bowed**	**to**	**Joss**	**,**	**Or**	**marched**	**with**	**candle**	**,**
和	没有任何	的	这些	有	鞠躬	到	乔斯	,	或者	行军	和	蜡烛	,

这些人中没有一个向约瑟下拜，也没有一个手持蜡烛行进。

[ɔː(r)] [wɒʃt] [ɪn] [blʌd] [ɒv; əv] [læm] .

Or	**washed**	**in**	**blood**	**of**	**Lamb**	**.**
或者	洗过	在	血	的	羊肉	.

或用羔羊的血洗净。

['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['mɑːkɪt]

Going	**to**	**Market**
去	到	市场

进入市场

[gʊd] ['mɔːnɪŋ] , ['mɪstə(r)] , [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [duː; də] ?

Good	**morning**	**,**	**Mister**	**,**	**how**	**do**	**you**	**do**	**?**
好的	早晨	,	先生	,	如何	做	你	做	?

早上好，先生，您好吗?

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['sæmən] [leɪn] , [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃiːp] ['mɑːkɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['deɪnti] [fuːdz] .

I	**am**	**going**	**to**	**Salmon**	**Lane**	**,**	**to**	**the**	**cheap**	**market**	**for**	**dainty**	**foods**	**.**
我	是	去	到	三文鱼	车道	,	到	这	便宜的	市场	为了	纤巧	食物	.

我要去鲑鱼巷，那里有个便宜的市场，可以买到一些精致的食品。

[woʊnt] [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] , ['mɪstə(r)] ?

Won't	**you**	**come**	**with**	**me**	**,**	**Mister**	**?**
惯于	你	来	和	我	,	先生	?

先生，您愿意跟我一起去吗?

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [baɪ] [miːt] [ænd; ənd] [fɪʃ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ləʊf] [ɒv; əv] [bred] , [ænd; ənd] [freʃ] [fruːt] [ænd; ənd]

I	**shall**	**buy**	**meat**	**and**	**fish**	**and**	**a**	**loaf**	**of**	**bread**	**,**	**And**	**fresh**	**fruit**	**and**
我	将	买	肉	和	鱼	和	一个	面包	的	面包	,	和	新鲜的	水果	和

[pə'teɪtəʊz] ;

potatoes	**;**
土豆	;

我要买肉、鱼、面包、新鲜水果和土豆；

[ai][ʃæl; ʃəl] [bai] [ə; eɪ]['klʌstə(r)][ɒv; əv] ['flaʊəz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] [waɪn] , [sʌm; səm] ['bʌtə(r)]

I	shall	buy	a	cluster	of	flowers	and	a	bottle	of	wine	,	Some	butter
我	将	买	一个	簇	的	花朵	和	一个	瓶子	的	葡萄酒	,	一些	黄油

[ænd; ənd][sʌm; səm][dʒæm] ,

and	some	jam	,
和	一些	果酱	,

我要买一束鲜花、一瓶葡萄酒、一些黄油和一些果酱。

[ænd; ənd] ['bɪskɪts] , [ænd; ənd] [nʌts] [ænd; ənd] ['kændi] .

And	biscuits	,	and	nuts	and	candy	.
和	饼干	,	和	坚果	和	糖果	.

还有饼干、坚果和糖果。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [gɪv] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [fiːst] [tuː; tə] - [naɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [wɪð] ['jeləʊ] [kɜːrlz] ,

For	I	give	an	English	feast	to	-	night	to	a	friend	with	yellow	curls	,
为了	我	给	一个	英语	盛宴	到	-	夜晚	到	一个	朋友	和	黄色的	卷发	,

今晚我要为一位有着黄色卷发的朋友举办一场英式盛宴。

[ænd; ənd] ['evri] [dɪʃ] [wɪl] [biː; bi] [kʊkt] [baɪ][ˌem 'iː] .

And	every	dish	will	be	cooked	by	me	.
和	每一个	盘子	将要	是	煮熟	经过	我	.

所有菜肴都将由我亲自烹制。

['ɪntuː][ðə; ði][pɒt] [wɪl] [gəʊ] [ʃɑːp] [s'paɪsɪz] , [tuː; tə]['fleɪvə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['ɪŋglɪʃ] [miːts] : [keɪ'en] [ænd; ənd]

Into	the	pot	will	go	sharp	spices	,	To	flavour	your	English	meats	:	Cayenne	and
进入	这	锅	将要	去	锋利的	香料	,	到	味道	你的	英语	肉类	:	辣椒	和

[taɪm] ,

thyme	,
百里香	,

锅里要放入辛辣的香料，用来给你的英式肉类调味：辣椒粉和百里香。

[ænd; ənd][seɪdʒ][ænd; ənd][sɔːlt] , [ə; eɪ][sprɪg][ɒv; əv] ['pɑːsli] [fɔː(r); fə(r)] ['gɑːnɪʃ] , [ænd; ənd][sʌm; səm]

and	sage	and	salt	,	A	sprig	of	parsley	for	garnish	,	And	some
和	圣人	和	盐	,	一个	枝	的	香菜	为了	装饰	,	和	一些

['delɪkət] [ˌbæm'buː] [ʃuːts] .

delicate	bamboo	shoots	.
精美的	竹子	芽	.

还有鼠尾草和盐，一小枝欧芹作装饰，以及一些嫩竹笋。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['swiːtɪst] [spaɪs] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [siːn] ,

But	the	sweetest	spice	will	not	be	seen	,
但	这	最甜美的	香料	将要	不是	是	已见	,

但最甜美的香料却无人知晓。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [liːp] [frɒm; frəm][maɪ] [hɑːt] [tuː; tə][ðə; ði][pɒt][æz; əz][ai][stɜː(r)][ˌaɪ 'tiː] .

It	will	leap	from	my	heart	to	the	pot	as	I	stir	it	.
它	将要	飞跃	从	我的	心	到	这	锅	作为	我	搅拌	它	.

当我搅拌锅里的水时，它会从我的心中跃入锅中。

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['gæðə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːkɪt] >From [maɪ] [əʊn] [swiːt]

I	am	going	to	gather	it	on	the	way	to	the	market	>From	my	own	sweet
我	是	去	到	收集	它	在	这	方式	到	这	市场	>From	我的	自己的	甜的

[θɔːts] [ænd; ənd][frɒm; frəm] ['elɪgənt] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] ['nəʊtəb(ə)l] ['mistəz] .

thoughts	and	from	elegant	conversation	With	notable	misters	.
想法	和	从	优雅的	对话	和	值得注意的	先生们	.

我打算在去市场的路上收集它 >来自我自己的甜蜜思绪和与杰出先生们的优雅谈话。

[woʊnt][juː; jʊ] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] ?

Won't	you	come	with	me	?
惯于	你	来	和	我	?

你愿意跟我一起去吗?

[ə; eɪ] ['pɔːtreɪt]

A	Portrait
一个	肖像

一幅肖像

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [raɪt] [ɒv; əv][juː; jʊ] , ['lɪt(ə)l] [frend] , [tuː; tə][maɪ]['fɑːðə(r)][ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)][ɒv; əv] [sə'renətɪ] ?

How	shall	I	write	of	you	,	little	friend	,	To	my	father	on	the	River	of	Serenity	?
如何	将	我	写	的	你	,	小的	朋友	,	到	我的	父亲	在	这	河	的	宁静	?

我该如何向远在宁静河畔的父亲讲述你的事迹呢，我的小朋友?

[aɪ] [wɪl] [tel] [hɪm] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['twentɪ] ['jeləʊ] [kɜːrlz] ['tʌmblɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [kæ'skeɪd] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)]

I	will	tell	him	of	your	twenty	yellow	curls	Tumbling	in	a	cascade	about	your
我	将要	告诉	他	的	你的	二十	黄色的	卷发	翻滚	在	一个	级联	关于	你的

['ʃəuldəz] ;

shoulders	;
肩膀	;

我会告诉他，你那二十缕金色的卷发如瀑布般倾泻在你肩上;

[jɔː(r); jə(r)] [braɪt] [maʊθ] [ænd; ənd] [faɪn] [braʊ] , [lɪt] [baɪ] [jet] [braɪtə] [aɪz] , [weə(r)] ['faɪrˌflaɪz] [dɑːns] ;

Your	bright	mouth	and	fine	brow	,	Lit	by	yet	brighter	eyes	,	Where	fireflies	dance	;
你的	明亮的	嘴	和	美好的	眉头	,	点燃	经过	然而	更亮	眼睛	,	在哪里	萤火虫	舞蹈	;

你明亮的嘴唇和精致的眉毛，被更明亮的眼睛照亮，萤火虫在那里翩翩起舞;

[haʊ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [tʃiːks] [juː; jʊ][həʊld][ðə; ði] ['kʌləs] [ɒv; əv][ðə; ði]['flaʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ɪts] [liːvz] [ʌn'kləʊz] ;

How	in	your	cheeks	you	hold	The	colours	of	the	flower	before	its	leaves	unclose	;
如何	在	你的	脸颊	你	抓住	这	颜色	的	这	花	前	它是	树叶	解开	;

你的双颊上，仿佛还保留着花朵在绽放前的色彩;

[haʊ] [ðə; ði] [təʊnz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] , ['saʊndɪŋ] [ɪn][maɪ] [ɪəz] ,

How	the	tones	of	your	voice	,	sounding	in	my	ears	,
如何	这	音调	的	你的	嗓音	,	听起来	在	我的	耳朵	,

你的声音在我耳边回响，那声音的音调，

[fləʊt] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [aɪz] [laɪk] [strɪŋz] [ɒv; əv] ['læntənz] ; [haʊ] , [wen] [aɪ] [lʊk] ['kləʊsli] [ə'pɒn] [juː; jʊ] ,

Float	before	my	eyes	like	strings	of	lanterns	;	How	,	when	I	look	closely	upon	you	,
漂浮	前	我的	眼睛	喜欢	字符串	的	灯笼	;	如何	,	什么时候	我	看	密切	之上	你	,

像一串串灯笼般在我眼前飘荡；当我仔细端详你时，

[aɪ] [siː] [maɪ] [θɔːts] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪt] ['rɪvə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ; [haʊ] ,

I	see	my	thoughts	like	a	white	river	in	your	eyes	;	How	,
我	看	我的	想法	喜欢	一个	白色的	河	在	你的	眼睛	;	如何	,

我看到我的思绪像你眼中的一条白色河流；怎么会这样，

[æz; əz][aɪ] [wɔːk] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [weə(r)] [juː; jʊ][hæv; həv] [trɒd] ,

as	I	walk	down	the	street	where	you	have	trod	,
作为	我	走	向下	这	街道	在哪里	你	有	践踏	,

当我走在你曾走过的街道上时，

[ðə; ði] ['verɪ] [stəʊnz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] [smaɪlz] [ðæt] [juː; jʊ]['skætə(r)][æz; əz][juː; jʊ] [pɑːs] .

The	very	stones	are	to	me	the	smiles	that	you	scatter	as	you	pass	.
这	非常	石头	是	到	我	这	微笑	那	你	分散	作为	你	经过	.

对我而言，这些石头就是你路过时散落的微笑。

[haʊ] [jɔː(r); jə(r)] [lʊk] [θril] [maɪ] [hɑːt] [æz; əz][ə; eɪ][gɪ'tɑː(r)] [θril] [tuː; tə][ðə; ði] [tʌtʃ] .

How	your	look	thrills	my	heart	as	a	guitar	thrills	to	the	touch	.
如何	你的	看	刺激	我的	心	作为	一个	吉他	刺激	到	这	触碰	.

你的眼神让我心潮澎湃，就像吉他触碰时带给我的悸动。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [hɪm] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

And	I	will	tell	him	that	you	are	not	for	me	,
和	我	将要	告诉	他	那	你	是	不是	为了	我	,

我会告诉他，你不是我的菜。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [weɪt] [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['jeləʊ] ; [ən'les] , [pə'tʃɑːns] , [ʃeɪm] [ænd; ənd]

For	you	are	white	and	I	am	yellow	;	Unless	,	perchance	,	shame	and
为了	你	是	白色的	和	我	是	黄色的	;	除非	,	或许	,	耻辱	和

[dɪs'greɪs] [fɔːl] [ə'pɒn][juː; jʊ] ,

disgrace	fall	upon	you	,
耻辱	落下	之上	你	,

因为你是白人，我是黄种人；除非，万一，羞耻和耻辱降临到你身上，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fɔːls] [ə'pɒn][sʌm; səm][g'ɜːlz][ɒv; əv] [ðɪs] ['kwɔːtə(r)] ,

As	it	falls	upon	some	girls	of	this	quarter	,
作为	它	瀑布	之上	一些	女孩们	的	这	四分之一	,

当它降临到这个街区的某些女孩身上时，

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['neɪbɜːrz] [ænd; ənd] [frendz] [pɑːs] [baɪ][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wei] .

And	your	neighbours	and	friends	pass	by	the	other	way	.
和	你的	邻居	和	朋友们	经过	经过	这	其他	方式	.

你的邻居和朋友会从另一条路经过。

[ðen] , [pə'hæps] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə]['rendə(r)] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] .

Then	,	perhaps	,	it	would	be	permitted	to	me	To	render	service	to	you	.
然后	,	也许	,	它	会	是	允许	到	我	到	使成为	服务	到	你	.

那么，或许我就可以被允许为你服务了。

[pn][ə; eɪ] ['seɪɪŋ] [ɒv; əv] [menʃɪəs]

On	a	Saying	of	Mencius
在	一个	说	的	孟子

孟子语录

[ðæt] [wɒz; wəz] [wel] [sed] [ɒv; əv] [menʃɪəs] : [ðə; ði] [mis'fɔːtʃənz] [ɒv; əv][wʌn][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]

That	was	well	said	of	Mencius	:	The	misfortunes	of	one	are	the
那	曾是	出色地	说	的	孟子	:	这	不幸	的	一	是	这

[ˌentə'teɪnmənt] [ɒv; əv] ['meni] .

entertainment	of	many	.
娱乐	的	许多	.

孟子曾说过一句至理名言：一人的不幸，是众人的娱乐。

[wen] [prɒ'sperəti] [ə'tendɪd] [ðə; ði] [ə'keɪʒnz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pɜːs(ə)n] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːt] [smaɪld]

When	Prosperity	attended	the	occasions	of	this	person	,	And	his	heart	smiled
什么时候	繁荣	参加	这	场合	的	这	人	,	和	他的	心	微笑

[wɪ'ðɪn] [hɪm] ,

within	him	,
之内	他	,

当繁荣昌盛伴随此人，他的内心也充满喜悦时，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'gɑːdɪd] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ɒn][ɔːl] [saɪdz][baɪ][hɪz; ɪz] ['feloʊz] [wɪð] ['ætətjʊd] [ɒv; əv]

He	was	regarded	and	received	on	all	sides	by	his	fellows	With	attitudes	of
他	曾是	认为	和	已收到	在	全部	侧面	经过	他的	伙伴们	和	态度	的

['dɪgnətɪ] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv]['mændərɪn] - [laɪk] [sə'lemnətɪ] ,

dignity	and	expressions	of	mandarin	-	like	solemnity	,
尊严	和	表达式	的	普通话	-	喜欢	严肃	,

他受到周围所有人的尊敬和欢迎，态度庄重，举止如同官员一般。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['lɑːfɪŋ] [hɑːt] [kʊd; kəd] [fetʃ] [nəʊ] [smaɪl] [tuː; tə][ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv] [ðəʊz] [ə'baʊt] [hɪm]

And	his	laughing	heart	could	fetch	no	smile	To	the	faces	of	those	about	him
和	他的	笑	心	可以	拿来	不	微笑	到	这	面孔	的	那些	关于	他

.

:

.

但他那颗欢笑的心却无法给周围的人带来一丝笑容。

[bʌt; bət] [wen] , [ɒn][ə; eɪ]['riːs(ə)nt][ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['iːv(ə)l] ['spɪrɪt] ,

But	when	,	on	a	recent	manifestation	of	evil	spirits	,
但	什么时候	,	在	一个	最近的	表现	的	邪恶的	烈酒	,

但是，在最近一次邪灵显灵事件中，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [heild] [bɪ'fɔː(r)] [ðəʊz] [ɪn] [ɔː'θɒrəti] [ænd; ənd] [kə'mɑːnd] [tuː; tə] [peɪ] ['veri] ['meni] [teɪl]

He	was	hailed	before	those	in	authority	And	commanded	to	pay	very	many	taels
他	曾是	赞誉	前	那些	在	权威	和	命令	到	支付	非常	许多	两

,

,

,

他被带到当权者面前，并被命令支付大量的两银子。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɔːlt] [ɒv; əv] [pə'zesɪŋ] [sʌm; səm] ['mɔːsel] [ɒv; əv]['tʃɑːnduː] , [ðə; ði] [greɪt] [tə'bækəʊ] ,

For	the	fault	of	possessing	some	morsels	of	chandu	,	the	Great	Tobacco	,
为了	这	过错	的	拥有	一些	小块	的	昌杜	,	这	伟大的	烟草	,

仅仅因为拥有一些钱杜（chandu），也就是伟大的烟草，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['hevi] [ænd; ənd] [dɑːk] [æz; əz][ə; eɪ] [ɹ'eɪŋklaʊd] [wɪ'ðɪn] [hɪm] ,

And	his	heart	was	heavy	and	dark	as	a	raincloud	within	him	,
和	他的	心	曾是	重的	和	黑暗的	作为	一个	雨云	之内	他	,

他内心沉重而阴暗，如同乌云密布。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] [wɪð] ['ætətjʊd] [ɒv; əv] [mɜːθ] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv][nəʊ] -

He	was	received	on	all	sides	With	attitudes	of	mirth	and	expressions	of	no	-
他	曾是	已收到	在	全部	侧面	和	态度	的	欢笑	和	表达式	的	不	-

['grævəti] .

gravity	.
重力	.

他受到了各方的热烈欢迎，人们都带着欢快的表情和轻松自在的神情。

['dɒksaɪd] ['nɔɪzɪz]

Dockside	Noises
码头边	噪音

码头噪音

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['laimhaus] ['meni] [saʊndz] ; [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɪfrənt] [saʊndz] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd]

There	are	in	Limehouse	many	sounds	;	A	hundred	different	sounds	by	day	and
那里	是	在	莱姆豪斯	许多	声音	;	一个	百	不同的	声音	经过	天	和

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

莱姆豪斯有很多声音；白天和夜晚有上百种不同的声音。

[ðə; ði] [kræʃ] [ænd; ənd] ['mʌtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒksaɪd] ['reɪlweɪ] , [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] ['kwɒrəl] ,

The	crash	and	mutter	of	the	dockside	railway	,	The	noise	of	quarrel	,
这	碰撞	和	低声	的	这	码头边	铁路	,	这	噪音	的	争吵	,

码头铁路的撞击声和低语声，争吵声，

[ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][fɪst][ɒn] [feɪs] , [maɪ] ['kʌntriz] [sɔːŋz] , [gɪt'ɑːz] , [ænd; ənd] ['græməfəʊn] ,

the	noise	of	fist	on	face	,	My	country's	songs	,	guitars	,	and	gramophones	,
这	噪音	的	拳头	在	脸	,	我的	该国的	歌曲	,	吉他	,	和	留声机	,

拳头打在脸上的声音，我国家的歌曲、吉他和留声机，

[ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] [buːt] [ɒn] [stəʊn] , [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] ['bɑːgənɪŋ] [ðeə(r)] [fleʃ] ,

The	noise	of	boot	on	stone	,	The	noise	of	women	bargaining	their	flesh	,
这	噪音	的	启动	在	石头	,	这	噪音	的	女性	讨价还价	他们的	肉	,

靴子踩在石头上的声音，女人讨价还价的肉体声，

[ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] ['sɪŋəz] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪps] , [saʊndz] [ɒv; əv] [θret] [ænd; ənd] [saʊndz] [ɒv; əv][fɪə(r)] ,

The	noise	of	singers	in	the	ships	,	Sounds	of	threat	and	sounds	of	fear	,
这	噪音	的	歌手	在	这	船舶	,	声音	的	威胁	和	声音	的	害怕	,

船上歌手的喧闹声，威胁的声音和恐惧的声音，

[blɑːsts][ɒv; əv] ['hæmə(r)] [ænd; ənd] [stiːl] [ænd; ənd]['aɪən] , [ðə; ðɪ] [skriːm] [ɒv; əv]['saɪərɪn] , [ðə; ðɪ][weɪl][ɒv; əv]

Blasts	**of**	**hammer**	**and**	**steel**	**and**	**iron**	**,**	**The**	**scream**	**of**	**syren**	**,**	**the**	**wail**	**of**
爆炸	的	锤	和	钢	和	铁	,	这	尖叫	的	塞壬	,	这	哀号	的

['huːtə(r)] ,

hooter	**,**
喇叭	,

锤击、钢铁碰撞的轰鸣，警笛的尖叫，汽笛的哀鸣，

[ðə; ðɪ] ['klæŋgə(r)][ɒv; əv]['æŋgri] [belz] , [ðə; ðɪ] [buːm] [ɒv; əv] [gʌnz] , [ðə; ðɪ]['klætə(r)][ɒv; əv] ['fæktriz] ,

The	**clangour**	**of**	**angry**	**bells**	**,**	**The**	**boom**	**of**	**guns**	**,**	**the**	**clatter**	**of**	**factories**	**,**
这	铿锵	的	生气的	铃铛	,	这	繁荣	的	枪支	,	这	哒	的	工厂	,

愤怒的钟声，隆隆的枪炮声，工厂的轰鸣声，

[ðə; ðɪ]['pænɪk][ɒv; əv] [fiːt] , [ænd; ənd] [mə'levələnt] [wɜːdz] .

The	**panic**	**of**	**feet**	**,**	**and**	**malevolent**	**words**	**.**
这	恐慌	的	脚	,	和	恶意的	字	.

惊慌失措的脚步声，以及恶毒的言语。

[ɔːl] [ðiːz] [saʊndz] [aɪ] [nəʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'stɜːb] [ˌem 'iː][nɒt] .

All	**these**	**sounds**	**I**	**know**	**,**	**and**	**they**	**disturb**	**me**	**not**	**.**
全部	这些	声音	我	知道	,	和	他们	打扰	我	不是	.

这些声音我都熟悉，它们并不会让我感到不安。

[ðə; ðɪ] [saʊnd] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][ˌem 'iː][məʊst]['terəb(ə)l] , [ðæt] ['snætʃɪz] ['slʌmbə(r)][frɒm; frəm][ˌem 'iː] ,

The	**sound**	**that**	**is**	**to**	**me**	**most**	**terrible**	**,**	**That**	**snatches**	**slumber**	**from**	**me**	**,**
这	声音	那	是	到	我	最多	糟糕的	,	那	抢夺	睡眠	从	我	,

那令我最恐惧的声音，它夺走了我的睡眠。

[ɪz][ðə; ðɪ] [saʊnd] [ðæt] [ɪz][məʊst] ['kɒmən] : [ðə; ðɪ] [skriːm] [ɒv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld][æt; ət] [naɪt] .

Is	**the**	**sound**	**that**	**is**	**most**	**common**	**:**	**The**	**scream**	**of**	**a**	**child**	**at**	**night**	**.**
是	这	声音	那	是	最多	常见的	:	这	尖叫	的	一个	孩子	在	夜晚	.

最常见的声音是：孩子在夜里的尖叫声。

[rɪ'pruːf] [ænd; ənd] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n]

Reproof	**and**	**Approbation**
责备	和	赞许

责备与赞扬

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [sɪlk][tuː; tə][maɪ] [frend] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['gəʊldən][kɜːrlz] ,

Because	**I**	**gave**	**a**	**piece**	**of**	**silk**	**To**	**my**	**friend**	**of**	**the**	**golden**	**curls**	**,**
因为	我	给予	一个	片	的	丝绸	到	我的	朋友	的	这	金的	卷发	,

因为我送给了我那位有着金色卷发的朋友一块丝绸，

[wʌn] ([meɪ] [ðə; ðɪ][dɒgz][dɪ'vaʊə(r)][hɪm]) [θruː] [ə; eɪ] [stəʊn] [æt; ət][maɪ] ['wɪndəʊ] ,

One	**(**	**may**	**the**	**dogs**	**devour**	**him**	**)**	**threw**	**a**	**stone**	**at**	**my**	**window**	**,**
一	(	可能	这	狗	吞食	他	)	扔	一个	石头	在	我的	窗户	,

一个（愿恶犬吞噬他）朝我的窗户扔石头，

[ænd; ənd] [huːt] [ænd; ənd] [dʒɪə] [ænd; ənd] [meɪd] [beɪs] [nɔɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .

And	**hooted**	**and**	**jeered**	**and**	**made**	**base**	**noise**	**with**	**his**	**mouth**	**.**
和	发出嘘声	和	嘲笑	和	制成	根据	噪音	和	他的	嘴	.

他发出嘘声、嘲笑声，并用嘴发出低沉的声音。

[neɪ] , [wɜːs] , [ðɪs] [sʌn][ɒv; əv][ə; eɪ] [siː] - [slʌg] ([meɪ] [hɪz; ɪz][laɪn] ['perɪʃ]) [həːl] [hɑːd] [nemz] [æt; ət]

Nay	**,**	**worse**	**,**	**this**	**son**	**of**	**a**	**sea**	**-**	**slug**	**(**	**may**	**his**	**line**	**perish**	**)**	**Hurled**	**hard**	**names**	**at**
不	,	更糟	,	这	儿子	的	一个	海	-	蛞蝓	(	可能	他的	线	沦	)	投掷	难的	姓名	在

[maɪ] [frend] ,

my	**friend**	**,**
我的	朋友	,

不，更糟的是，这个海蛞蝓的儿子（愿他的血脉灭亡）竟然辱骂我的朋友，

['kɔːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tɑːt] , [ænd; ənd] - , [ænd; ənd] [tɒm] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][wiː; wi] [wɔːkt] [tə'geðə(r)]

Calling	her	Tart	,	and	Flusey	,	and	Tom	;	and	,	as	we	walked	together
呼叫	她	酸	,	和	-	,	和	汤姆	;	和	,	作为	我们	步行	一起

, [kraɪd] :

,	Cried	:
,	哭	:

叫她塔特、弗鲁西、汤姆；我们一起走的时候，她哭了：

`Watcher , ['nænsi] , [huz] [jə(r)] [frend] [wɪð] [ðə; ði] ['melən] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [bʌg] - ['iːt(ə)n] ['kæbɪdʒ]

`Watcher	,	Nancy	,	who's	yer	friend	with	the	melon	face	And	the	bug	-	eaten	cabbage
`Watcher	,	南希	,	谁是	你的	朋友	和	这	瓜	脸	和	这	漏洞	-	吃	卷心菜

- [liːf] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] ? -

-	leaf	on	his	head	?	'
-	叶子	在	他的	头	?	-

“观察员，南希，你那个长着西瓜脸，头上顶着一片被虫蛀过的卷心菜叶子的朋友是谁？”

[ðə; ði] [liːn] [ænd; ənd] ['skɜːvi] [dɒg] [ðæt] [sliŋk] [ə'baʊt] - [fluː] [ɪn] [greɪt] [fɪə(r)][æt; ət] [saɪt]

The	lean	and	scurvy	dog	that	slinks	about	Pennyfields	Flew	in	great	fear	at	sight
这	倾斜	和	坏血病	狗	那	潜行	关于	-	飞翔	在	伟大的	害怕	在	视线

[ɒv; əv] [ðɪs] [rɪ'pruːvər] [ɒv; əv]['aʊə(r)][' duː ɪŋz] ,

of	this	reprover	of	our	doings	,
的	这	责备者	的	我们的	行为	,

那条在彭尼菲尔德附近游荡的瘦骨嶙峋的狗，一见到这个谴责我们恶行的人，就吓得魂飞魄散地逃走了。

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [rʌbd] [ɪt'self] [ə'genst] [maɪ] [ʃuː] .

And	came	to	me	,	and	rubbed	itself	against	my	shoe	.
和	来了	到	我	,	和	摩擦	本身	反对	我的	鞋	.

它走到我跟前，用身体蹭我的鞋子。

[ðə; ði] [fiːst] [ɒv; əv][gəʊ] [niːn]

The	Feast	of	Go	Nien
这	盛宴	的	去	nien

戈年节

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['pepə(r)] [mʌnθ] ; [ænd; ənd] [suːn] [wɪl] [kʌm] [ðə; ði] [fiːst] [ɒv; əv][gəʊ] [niːn]

We	are	now	in	the	Pepper	Month	;	And	soon	will	come	the	Feast	of	Go	Nien
我们	是	现在	在	这	胡椒	月	;	和	很快	将要	来	这	盛宴	的	去	nien

.

:
.

现在是胡椒月；不久之后就会迎来五年节。

[ðen] [aɪ] [wɪl] [peɪ] [maɪ] [dets] , [ænd; ənd]['gæðə(r)][ɪn][maɪ][djuːz] .

Then	I	will	pay	my	debts	,	and	gather	in	my	dues	.
然后	我	将要	支付	我的	债务	,	和	收集	在	我的	会费	.

然后我将偿还我的债务，收取我应得的。

[aɪ] [wɪl] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [prə'seʃ(ə)n] ;

I	will	walk	in	the	great	procession	;
我	将要	走	在	这	伟大的	游行	;

我将参加盛大的游行队伍；

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [aɪ] [wɪl] [hæŋ] [ʌp] [maɪ]['devɪ(ə)l] - ['tʃeisəz] [ænd; ənd] [wɪl] [prə'siːd] [tuː; tə][ðə; ði]

And	afterwards	I	will	hang	up	my	devil	-	chasers	And	will	proceed	to	the
和	然后	我	将要	悬挂	向上	我的	魔鬼	-	追逐者	和	将要	继续	到	这

['restrɒnt] [ɒv; əv][ˌɛn'dʒiː] [tæk] ,

restaurant	of	Ng	Tack	,
餐厅	的	吴	钉	,

之后我将挂起我的驱魔鞋，前往吴德餐厅。

[ænd; ənd] [drɪŋk] [sprɪŋ] [waɪn] [wɪð] [hɪm] [ænd; ənd] [miːt] [maɪ] [frendz] .

And	drink	spring	wine	with	him	and	meet	my	friends	.
和	喝	春天	葡萄酒	和	他	和	见面	我的	朋友们	.

和他一起喝春酒，见见我的朋友们。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [iːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] : [ɒv; əv] ['tʃɪkɪn] [kriːm] [ænd; ənd] ['pɪdʒɪn] [ɪn] [sɔɪ] - [ed] ,

That	evening	I	shall	eat	of	the	best	:	Of	chicken	cream	and	pigeon	in	soy	-	ed	,
那	晚上	我	将	吃	的	这	最好的	:	的	鸡	奶油	和	鸽子	在	大豆	-	编辑	,

那天晚上我将享用最好的美食：奶油鸡肉和酱油鸽肉，

[wɪð] [ə; eɪ] [braʊn] ['nuːd(ə)l] [ɒv; əv] [pɔːk] [ænd; ənd] [prɔːn] ,

With	a	brown	noodle	of	pork	and	prawn	,
和	一个	棕色的	面条	的	猪肉	和	虾	,

配以猪肉虾仁的棕色面条，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kʌri] [ɒv; əv] [fɪʃ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [tʃʌŋ] [gaʊn] , [swiːt] ['ʌnjənz] ,

And	a	curry	of	fish	and	a	large	Chung	Goun	,	Sweet	onions	,
和	一个	咖喱	的	鱼	和	一个	大的	钟	古恩	,	甜的	洋葱	,

还有一份咖喱鱼和一大份青葱，甜洋葱，

[ænd; ənd] [blæk] [egz] [ænd; ənd] [tʃaʊ] [tʃaʊ] .

and	black	eggs	and	chow	chow	.
和	黑色的	鸡蛋	和	饭	饭	.

还有黑鸡蛋和松狮犬。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [hæv; həv] [dʌn] , [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [keɪks] [ænd; ənd] [tiː] , [ænd; ənd] ['mjuːzɪk]

And	when	we	have	done	,	We	will	have	cakes	and	tea	,	and	music
和	什么时候	我们	有	完毕	,	我们	将要	有	蛋糕	和	茶	,	和	音乐

[ænd; ənd] [sɔːŋz] ,

and	songs	,
和	歌曲	,

等一切就绪，我们将享用蛋糕和茶，欣赏音乐和歌曲。

[ænd; ənd] [kɔːl] [ɪn] ['aʊə(r)] [waɪt] [frendz] [tuː; tə] [sɪt] [wɪð] [juː 'es] .

And	call	in	our	white	friends	to	sit	with	us	.
和	称呼	在	我们的	白色的	朋友们	到	坐	和	我们	.

我们还会邀请白人朋友来和我们一起坐。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wʌn] [deɪ] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [iːtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [wɒt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wʊd]

For	this	one	day	we	shall	be	each	to	the	other	,	What	the	other	would
为了	这	一	天	我们	将	是	每个	到	这	其他	,	什么	这	其他	会

[dɪ'zaɪə(r)] .

desire	.
欲望	.

在这一天，我们将成为彼此所渴望的样子。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wel] [ðæt] [ðɪs] [deɪ] [ə'kɜːz] [bʌt; bət] [wʌns] [ɪn] [ðə; ði] [jɪrz] ['kælɪndə(r)] ;

Perhaps	it	is	well	that	this	day	Occurs	but	once	in	the	year's	calendar	;
也许	它	是	出色地	那	这	天	发生	但	一次	在	这	年	日历	;

或许一年中只有这一天，也算是一件好事；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [səʊ] [bɪ'heɪvd] , [wʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [nəʊ]

For	if	we	always	so	behaved	,	one	to	the	other	,	There	would	be	no
为了	如果	我们	总是	所以	表现	,	一	到	这	其他	,	那里	会	是	不

['bɪznəs] [dʌn] .

business	done	.
商业	完毕	.

如果我们彼此之间总是这样相处，那就什么生意都做不成了。

[də'rekʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [tiː]

Directions	for	Making	Tea
方向	为了	制作	茶

泡茶指南

[ɪn] ['meɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['teɪb(ə)l] , [iːtʃ] [mæn][hæz; həz][hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] .

In	making	tchah	for	table	,	each	man	has	his	own	way	.
在	制作	呸	为了	桌子	,	每个	男人	有	他的	自己的	方式	.

制作餐桌上的茶点，每个人都有自己的方法。

[sʌm; səm] [sɜːv] [ˌaɪ 'tiː] [dæʃt] [wɪð] ['lemən] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [wɪð] [ˌbæm'buː] [ʃuːt] , [ænd; ənd]

Some	serve	it	dashed	with	lemon	,	and	some	with	bamboo	shoot	,	And
一些	服务	它	虚线	和	柠檬	,	和	一些	和	竹子	射击	,	和

[sʌm; səm] [wɪð] ['ʃʊgə(r)] ,

some	with	sugar	,
一些	和	糖	,

有些人会在汤里淋上柠檬汁，有些人会配上竹笋，还有些人会配上糖。

[ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wei] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [wɪð] [spɒt][ɒv; əv][sæm] - [ʃuː] . ;

in	the	English	way	,	And	some	with	spot	of	sam	-	shu	.	;
在	这	英语	方式	,	和	一些	和	点	的	山姆	-	舒	.	;

用英语的方式，还有一些带有三舒的痕迹。

[bʌt; bət] [wen] [wʌn] ['ɒfəz] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['vɪzɪtə(r)] , [wʌn] ['ɒfəz] [ðə; ði]['nəʊb(ə)l] ['suː.i]

But	when	one	offers	tchah	to	distinguished	visitor	,	One	offers	the	noble	suey
但	什么时候	一	优惠	呸	到	杰出的	游客	,	一	优惠	这	高贵	苏伊

[ˌes iː 'en; sen] ,

sen	,
sen	,

但当有人向尊贵的来宾敬献茶水时，就如同向高贵的苏伊森敬献茶水一样。

[ænd; ənd] ['fleɪvəz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] [draɪd] [bʌd] [ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊb(ə)l][krɪ'zænθəməm; krɪ'sænθəməm] .

and	flavors	it	With	the	dried	bud	of	the	noble	chrysanthemum	.
和	口味	它	和	这	干燥	芽	的	这	高贵	菊花	.

并用干菊花花蕾调味。

[kən'sɪdə(r)] [ðiːz] ['vɜːrsəz] , ['lɪt(ə)l] [frend] ,

Consider	these	verses	,	little	friend	,
考虑	这些	诗句	,	小的	朋友	,

小朋友，请仔细想想这些诗句。

[æz; əz] [kʌps] [ɒv; əv] ['suː.i] [ˌes iː 'en; sen] ['fleɪvəd] [wɪð] [ðə; ði] [bʌdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['flaʊə(r)][ɒv; əv][ɔːl] ['flaʊəz]

As	cups	of	suey	sen	Flavoured	with	the	buds	of	the	flower	of	all	flowers
作为	杯子	的	苏伊	sen	调味	和	这	花蕾	的	这	花	的	全部	花朵

.

:

.

如同用万花之花的花蕾调味的什锦汤。

[ɒv; əv][ˌɪnæk'sesəb(ə)l] ['bjuːti]

Of	Inaccessible	Beauty
的	无法进入	美丽

难以企及的美丽

['leɪdɪz] [ɪn] ['elɪgənt] [sɪlks] [ænd; ənd]['leɪsɪz] [hæv; həv] [kʌm] [æt; ət] [taɪmz] [tuː; tə] [maɪ] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [ʃɒp] ,

Ladies	in	elegant	silks	and	laces	Have	come	at	times	to	my	insignificant	shop	,
女士们	在	优雅的	帛	和	鞋带	有	来	在	时代	到	我的	微不足道	店铺	,

身着优雅丝绸和蕾丝的女士们有时会光顾我这家不起眼的小店。

[fɔː(r); fə(r)] ['piːsɪz] [ɒv; əv][dʒeɪd] , [ɔː(r)] ['bænəz] , [ɔː(r)] ['kjʊəriəs] ['kʌtɪŋz] [ɒv; əv]['aɪvəri] .

For	pieces	of	jade	,	or	banners	,	or	curious	cuttings	of	ivory	.
为了	件	的	玉	,	或者	横幅	,	或者	好奇的	插条	的	象牙	.

比如玉器、旗帜或奇特的象牙切片。

[ænd; ənd][aɪ] [lʊk] [wɪð] [ɪn'sʌfrəbl] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [ə'pɒn] [ðeə(r)] - [skɪn] ,

And	I	look	with	insufferable	emotion	Upon	their	roseleaf	skin	,
和	我	看	和	令人难以忍受的	情感	之上	他们的	-	皮肤	,

我怀着难以承受的复杂情感，凝视着他们玫瑰色的肌肤。

[ænd; ənd] [briːð] [ðə; ði] [spft] [sents] [ðæt] [fləʊ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['gɑːmənts] , [ænd; ənd] [lɒŋ] [tuː; tə]

And	breathe	the	soft	scents	that	flow	from	their	garments	,	And	long	to
和	呼吸	这	柔软的	气味	那	流动	从	他们的	服装	,	和	长的	到

[suːð] [ðeə(r)] ['lɪli] - ['fɪŋgəd] [hændz] .

soothe	their	lily	-	fingered	hands	.
舒缓	他们的	百合	-	用手指	双手	.

呼吸着从她们衣衫中散发出的柔和香气，渴望抚慰她们如百合般柔软的双手。

[ɪn] [ðeə(r)] ['prez(ə)ns] [aɪ][ˌeɪ 'em] [siːzd] [wɪð] ['lɒŋɪŋ] [ʌn'ʌtərəbl] ,

In	their	presence	I	am	seized	with	longings	unutterable	,
在	他们的	在场	我	是	查获	和	渴望	难以言喻	,

在他们面前，我心中涌起难以言喻的渴望。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪknəs] [ɒv; əv][maɪ]['prez(ə)nt][ˌʌn'kaɪnd] [ɪ'steɪt] .

And	am	filled	with	a	sickness	of	my	present	unkind	estate	.
和	是	已填	和	一个	疾病	的	我的	展示	不友善	财产	.

我为目前这种不公平的处境感到无比痛苦。

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ] [rɪ'membə(r)] [ðæt] ['bjuːtiz] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ][stɑː(r)] , [nɒt] ['ɔːlweɪz] [rɪ'məʊt] ,

But	then	I	remember	That	Beauty's	not	always	a	star	,	Not	always	remote	,
但	然后	我	记住	那	美的	不是	总是	一个	星星	,	不是	总是	偏僻的	,

但后来我想起来，美并不总是耀眼的明星，并不总是遥不可及的。

[nɒt] ['ɔːlweɪz] [ɪn] ['lɒfti] ['pleɪsɪz] , [krɪ'zænθəməm; krɪ'sænθəməm] - [klæd][ænd; ənd] ['lɪli] - [ʃiːðd] ;

not	always	in	lofty	places	,	Chrysanthemum	-	clad	and	lily	-	sheathed	;
不是	总是	在	高远	地方	,	菊花	-	覆膜	和	百合	-	鞘	;

并非总是身处高处，而是披着菊花，披着百合花；

[bʌt; bət]['ɒf(ə)n] [laɪz] [ɪn][ðə; ði] ['hedʒɪz] [ænd; ənd] [piːps] [frɒm; frəm] [striːt] - ['kɔːnəs] [ænd; ənd] [ləːk] ['ʃaɪli]

But	often	lies	in	the	hedges	And	peeps	from	street	-	corners	And	lurks	shyly
但	经常	谎言	在	这	对冲	和	人群	从	街道	-	角落	和	潜伏者	害羞地

[bɪ'haɪnd]['brəʊkən] ['dɔːˌweɪz] .

behind	broken	doorways	.
在后面	破碎的	门口	.

但它常常藏身于树篱中，从街角窥视，害羞地潜伏在破损的门后。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ə'pɒn][ðə; ði][kaɪnd][ænd; ənd] [kən'sɪdərət] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði][meɪd] [wɪð] [ðə; ði]

And	I	think	upon	the	kind	and	considerate	beauty	Of	the	maid	with	the
和	我	思考	之上	这	种类	和	周到	美丽	的	这	女佣	和	这

['gəʊldən][kɜːrlz] ,

golden	curls	,
金的	卷发	,

我想起那位有着金色卷发的少女，她善良体贴，美丽动人。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [pætʃt] , [ˌʌn'kʌləd] [rəʊbz] [ɒv; əv] ['kɒmən] [klɒθ] .

And	her	patched	,	uncoloured	robes	of	common	cloth	.
和	她	已修补	,	无色	长袍	的	常见的	布	.

还有她那件用普通布料缝补的、没有颜色的长袍。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [muːd] [aɪ] [tʃɑːdʒ] [ðə; ði] ['elɪgənt] ['leɪdɪz] [θriː] [taɪmz] [ðə; ði]['vælјuː]

And	with	a	change	of	mood	I	charge	the	elegant	ladies	Three	times	the	value
和	和	一个	改变	的	情绪	我	收费	这	优雅的	女士们	三	时代	这	价值

[ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)lz] ['tʃəʊzn] ,

of	the	articles	chosen	,
的	这	文章	选定	,

而当我心情变了，我就向那些优雅的女士们收取她们所选商品价值的三倍费用。

[ænd; ənd] [ðʌs] [teə(r); tɪə][frɒm; frəm][ðeə(r)] ['flaʊəri] ['bɒdɪz] ['pi:sɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['bɪləʊɪŋ] [sɪlk] [tu:; tə]

And	thus	tear	from	their	flowery	bodies	Pieces	of	their	billowing	silk	To
和	因此	撕	从	他们的	如花	身体	件	的	他们的	翻滚	丝绸	到

[dek] [ðə; ði] [les] ['fɜ:vɪd] ['bju:ti] [ɒv; əv][maɪ] [frend] .

deck	the	less	fervid	beauty	of	my	friend	.
甲板	这	较少的	狂热	美丽	的	我的	朋友	.

于是，从她们娇艳的身躯上撕下飘逸的丝绸碎片，去装饰我朋友那不那么热情奔放的美丽。

[naɪt] [ænd; ənd] [deɪ]

Night	and	Day
夜晚	和	天

日夜

[ðə; ði] ['wɔ:təz] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] [fləʊ] ['swɪftli] [æt; ət] ['laimhaus] [həʊl] , [pɑ:st] [wɔ:vz] , [ænd; ənd]

The	waters	of	the	river	flow	swiftly	at	Limehouse	Hole	,	Past	wharves	,	and
这	水	的	这	河	流动	迅速地	在	莱姆豪斯	洞	，过去的		码头	，	和

['ʌgli] ['ga:dnz] ,

ugly	gardens	,
丑陋的	花园	，

河水在莱姆豪斯洞湍急流淌，流过码头和丑陋的花园，

[pɑ:st] ['bju:tɪf(ə)l] [sti:l] [ʃɪps] [ænd; ənd] ['tɔ:ni] [seɪlz] , [pɑ:st] ['klæmərəs] ['fæktriz] [ænd; ənd]['brəʊkən]

Past	beautiful	steel	ships	and	tawny	sails	,	Past	clamorous	factories	and	broken
过去的	美丽的	钢	船舶	和	黄褐色	帆	，过去的		喧闹的	工厂	和	破碎的

[boʊts] [ænd; ənd] [belz] .

boats	and	bells	.
船	和	铃铛	.

经过美丽的钢铁巨轮和黄褐色的风帆，经过喧闹的工厂、破损的船只和钟声。

[θru:'aʊt] [ðə; ði] [deɪ] [ði:z] [θɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)][wʌn] - - [wʌn] ['bɒdi] [ɒv; əv]['daɪə(r)] [ɪn'devə(r)] .

Throughout	the	day	these	things	are	one	-	-	One	body	of	dire	endeavour	.
自始至终	这	天	这些	事物	是	一	-	-	一	身体	的	可怕的	努力	.

一整天，这些事情都是一体的——一项艰巨的任务。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ˌintrə'dju:sis] [ðə; ði] [naɪt] , [ðɪs] [θɪŋ] [ɪz]['brəʊkən]['ɪntu:][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]

But	when	the	evening	introduces	the	night	,	This	thing	is	broken	into	a	thousand
但	什么时候	这	晚上	介绍	这	夜晚	，	这	事物	是	破碎的	进入	一个	千

['delɪkəsi] ,

delicacies	,
美味佳肴	，

但当夜幕降临，一切便化作千种美味佳肴。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɔ:m] [nəʊts] [ɒv; əv] [naɪt] [meɪk] ['hæpi] ['dɪskɔ:d] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz] [hɑ:ʃ] ['hɑ:məni]

And	the	warm	notes	of	night	Make	happy	discord	of	the	day's	harsh	harmonies
和	这	温暖的	笔记	的	夜晚	制作	快乐的	Discord	的	这	天	残酷的	和声

.

:
.

夜晚温暖的音符，与白日刺耳的旋律交织成欢快的冲突。

[ɒv; əv][ə; eɪ] [naɪt] [ɪn][wɔ:(r)] - [taɪm]

Of	a	Night	in	War	-	Time
的	一个	夜晚	在	战争	-	时间

战时之夜

[ə'pɒn] [ə; eɪ] [naɪt] [ai][sæt][bɪ'haɪnd][maɪ] [ʃɒp] , [ɪn] ['hæpi] [tɔ:k] [wɪð] ['kæʒuəl] ['kʌmpəni] :

Upon	a	night	I	sat	behind	my	shop	,	In	happy	talk	with	casual	company	:
之上	一个	夜晚	我	卫星	在后面	我的	店铺	，在		快乐的	讲话	和	随意的	公司	:

一天晚上，我坐在店后，和几个陌生人愉快地聊天：

[ðə; ði] ['ʌpraɪt] [həʊ] [lɪŋ] , [ðə; ði] [greɪv] [tʃɛŋ] [hwɑ:n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [raʊnd] - ['bɒdid] [ænd; ənd]

The	upright	Ho	Ling	,	the	grave	Cheng	Huan	,	And	the	round	-	bodied	and
这	直立	何	凌	,	这	严重	程	欢	,	和	这	圆形的	-	有形的	和

['eɪmiəb(ə)l] [sweɪ] [tu:] ,

amiable	Sway	Too	,
可亲	摇摆	也	,

正直的何凌，庄重的程桓，还有圆润和蔼的斯威图。

[ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ['kʌntri] ; [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən][kɜ:rlz] , [ə; eɪ][sæd] - [aɪd]

of	my	own	country	;	Together	with	the	maid	of	the	golden	curls	,	A	sad	-	eyed
的	我的	自己的	国家	;	一起	和	这	女佣	的	这	金的	卷发	,	一个	伤心	-	眼睛

['si:mən] [frɒm; frəm] [mə'leɪ] ,

seaman	from	Malay	,
水手	从	马来语	,

来自我的祖国；与那位金发少女，还有一位来自马来、眼神忧郁的水手，

[ænd; ənd] [tu:] [peɪl] ['ɪŋglɪʃmən] , [bɪl] ['hɔ:kɪnz] [ænd; ənd][dʒæk] [braʊn] .

And	two	pale	Englishmen	,	Bill	Hawkins	and	Jack	Brown	.
和	二	苍白	英国人	,	账单	霍金斯	和	杰克	棕色的	.

还有两个面色苍白的英国人，比尔·霍金斯和杰克·布朗。

[wi:; wi][sæt] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['læntən] , [ænd; ənd][dræŋk]['aʊə(r)] [ɪn] ['feləʊʃɪp] ,

We	sat	beneath	the	lantern	,	and	drank	our	tchah	in	fellowship	,
我们	卫星	下面	这	灯笼	,	和	喝	我们的	呸	在	奖学金	,

我们坐在灯笼下，一边喝着茶，一边聊天说笑。

[ænd; ənd] [spəʊk] [ɒv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd][ɒv; əv] [ðæt] .

And	spoke	of	this	and	of	that	.
和	辐	的	这	和	的	那	.

他谈了这个，也谈了那个。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mu:n] [rəʊz][ænd; ənd]['meɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [spft] [smelz] [ɒv; əv][maɪ][stɔ:(r)] ,

And	the	moon	rose	and	mated	with	the	soft	smells	of	my	store	,
和	这	月亮	玫瑰	和	已交配	和	这	柔软的	气味	的	我的	店铺	,

月亮升起，与我店里淡淡的香气交织在一起。

[ænd; ənd] [brɔ:t] [fɔ:θ] [ə; eɪ]['spɪrɪt] [ðæt] [spəʊk] [tu:; tə][ju: 'es][ɒv; əv] [θɪŋz] [fə'gɒtn] [ɔ:(r)] [lɒst] ,

And	brought	forth	a	spirit	that	spoke	to	us	Of	things	forgotten	or	lost	,
和	带来	前进	一个	精神	那	辐	到	我们	的	事物	被遗忘的	或者	丢失的	,

它带来了一种精神，它向我们诉说着被遗忘或遗失的事物，

[ɔ:(r)] [lɒŋ] [di'spɛə] [ɒv; əv] .

or	long	despaired	of	.
或者	长的	绝望的	的	.

或者长期以来一直感到绝望。

['frendʃɪp] [baʊnd] [ˌju: 'es] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd][wi:; wi][sæt] [leɪt] , [glæd][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

Friendship	bound	us	together	,	and	we	sat	late	,	Glad	of	the	night	,
友谊	边界	我们	一起	,	和	我们	卫星	晚的	,	高兴的	的	这	夜晚	,

友谊将我们紧紧联系在一起，我们彻夜长谈，享受着这美好的夜晚。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [glæd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ;

and	each	glad	of	his	companions	;
和	每个	高兴的	的	他的	同伴	;

他们都为自己的同伴感到高兴；

[waɪl] [men] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [lænd] [rɔ:t] ['hɔrə] [ə'pɒn] [ðeə(r)] ['feloʊz] [bɪ'ni:θ] [ðɪs] [mu:n] ,

While	men	in	another	land	Wrought	horrors	upon	their	fellows	beneath	this	moon	,
尽管	男人	在	其他	土地	锻	恐怖	之上	他们的	伙伴们	下面	这	月亮	,

当另一个国度的人们在这轮明月下对他们的同胞犯下滔天罪行时，

[drʌŋk] [wɪð] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] [lɔːdz] [ɒv; əv] [men] .

Drunk	**with**	**the**	**wicked**	**words**	**of**	**the**	**wicked**	**lords**	**of**	**men**	**.**
醉	和	这	邪恶	字	的	这	邪恶	领主们	的	男人	.

被邪恶君主的邪恶言辞所迷惑。

[ə; eɪ] [lʌv] ['les(ə)n]

A	**Love**	**Lesson**
一个	爱	课

一堂爱情课

[lɑːst] [naɪt] [aɪ] [driːmd] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪd] [wɪð] ['jeləʊ] [kɜːrlz] .

Last	**night**	**I**	**dreamed**	**of**	**the**	**maid**	**with**	**yellow**	**curls**	**.**
最后的	夜晚	我	梦见	的	这	女佣	和	黄色的	卷发	.

昨晚我梦见了一个有着黄色卷发的女仆。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ə'bʌv] [maɪ] [ʃɒp] , [ænd; ənd][wiː; wi] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] [ə'ləʊn] ,

She	**came**	**to**	**me**	**in**	**the**	**room**	**above**	**my**	**shop**	**,**	**And**	**we**	**two**	**were**	**alone**	**,**
她	来了	到	我	在	这	房间	多于	我的	店铺	,	和	我们	二	是	独自的	,

她来到我店楼上的房间，当时只有我们两个人。

[friːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] [deɪ] .

freed	**from**	**the**	**laws**	**of**	**day**	**.**
自由	从	这	法律	的	天	.

摆脱了白天的法律约束。

[aɪ] [held] [hɜː(r); hə(r)] [ðen] [tuː; tə] - .

I	**held**	**her**	**then**	**to**	**myserlf**	**.**
我	握住	她	然后	到	-	.

那时我把她紧紧地抱在怀里。

[aɪ] [tʊk] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['kləʊðɪŋ] , ['gɑːmənt] [baɪ] ['gɑːmənt] , [ænd; ənd] [wɒtʃt]

I	**took**	**from**	**her**	**her**	**clothing**	**,**	**garment**	**by**	**garment**	**,**	**And**	**watched**
我	采取	从	她	她	衣服	,	服装	经过	服装	,	和	观看

[ðem; ðəm] [fɔːl] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,

them	**fall**	**about**	**her**	**feet**	**,**
他们	落下	关于	她	脚	,

我一件件地脱下她的衣服，看着它们散落在她的脚边。

[waɪt] [pet(ə)lz][ɒv; əv][ə; eɪ]['flaʊə(r)] .

White	**petals**	**of**	**a**	**flower**	**.**
白色的	花瓣	的	一个	花	.

花朵的白色花瓣。

[ænd; ənd][aɪ] [druː] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][maɪ'self][hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] , [wʌn][baɪ][wʌn] , [æz; əz]

And	**I**	**drew**	**from**	**her**	**to**	**myself**	**her**	**thoughts**	**,**	**one**	**by**	**one**	**,**	**As**
和	我	画	从	她	到	我	她	想法	,	一	经过	一	,	作为

['ɒf(ə)n][aɪ][hæd; həd] [wɪʃt] ,

often	**I**	**had**	**wished**	**,**
经常	我	有	希望	,

我如我所愿，将她的思想一一汲取到自己心中。

[tɪl] [ɔːl][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz] [maɪn] .

till	**all**	**of**	**her**	**was**	**mine**	**.**
直到	全部	的	她	曾是	矿	.

直到她的一切都属于我。

[ðen] [aɪ][wɒz; wəz][sæd] , [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [left] [tuː; tə] [lʌv] .

Then	**I**	**was**	**sad**	**,**	**for**	**nothing**	**was**	**left**	**to**	**love**	**.**
然后	我	曾是	伤心	,	为了	没有什么	曾是	左边	到	爱	.

那时我很悲伤，因为没有什么值得去爱了。

[ænd; ənd][ai] ['kwɪkli] [kləʊðd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] , ['gɑːmənt] [baɪ] ['gɑːmənt] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)]

And	I	quickly	clothed	her	again	,	garment	by	garment	,	And	gave	her
和	我	迅速地	穿着衣服	她	再次	,	服装	经过	服装	,	和	给予	她

[bæk] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] ,

back	her	thoughts	,
后退	她	想法	,

我迅速地给她重新穿上衣服，一件一件地给她穿上，让她恢复了理智。

[wʌn][baɪ][wʌn] , [ænd; ənd] [ə'wəʊk] [ɪn][dʒɔɪ] .

one	by	one	,	And	awoke	in	joy	.
一	经过	一	,	和	醒来	在	喜悦	.

一个接一个，欣喜地醒来。

[ai][wɒz; wəz][glæd] [ðæt] [ðə; ði] [driːm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [driːm] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

I	was	glad	that	the	dream	was	a	dream	,	And	that	all	of	her
我	曾是	高兴的	那	这	梦	曾是	一个	梦	,	和	那	全部	的	她

[wɒz; wəz][nɒt] [maɪn] ;

was	not	mine	;
曾是	不是	矿	;

我很高兴那只是一场梦，而且她的一切并不属于我；

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ðæt] [lʌv] [rɪ'liːst] [frɒm; frəm][bɒnd] , [ænd; ənd] [ʌn'bɜːd(ə)nd] [ɒv; əv][ɪts]

For	I	had	learned	That	love	released	from	bond	,	and	unburdened	of	its
为了	我	有	学习	那	爱	发布	从	纽带	,	和	无负担	的	它是

['fetəz] ,

fetters	,
镣铐	,

因为我已明白，那挣脱束缚、摆脱枷锁的爱，

[ɪz] [lʌv] [nəʊ][lɒŋgə(r)] .

Is	love	no	longer	.
是	爱	不	更长	.

爱已不复存在。

[ə; eɪ] [rɪ'bjuːk]

A	Rebuke
一个	训斥

责备

[ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , ['mɪstə(r)] ,

Excuse	me	,	Mister	,
原谅	我	,	先生	,

打扰一下，先生。

[ɪf] [ai]['entə(r)][ə; eɪ]['dʒent(ə)l]['prəʊtest] [ə'baʊt] [ðə; ði]['mænə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [kəm'pɔːt] [jɔː'self] [wen]

if	I	enter	a	gentle	protest	About	the	manner	in	which	you	comport	yourself	When
如果	我	进入	一个	温和的	反对	关于	这	方式	在	哪个	你	康波特	你自己	什么时候

['teɪkɪŋ] [ðə; ði][eə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [striːts] .

taking	the	air	about	the	streets	.
采取	这	空气	关于	这	街道	.

如果我温和地抗议你走在街上时的举止。

[fɔː(r); fə(r)] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ] ,

For	,	looking	at	you	,
为了	,	寻找	在	你	,

因为，看着你，

[wʌn] [wʊd] [fɔːm] [ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [mʌtʃ] [wɜːθ] [ænd; ənd]

one	would	form	the	opinion	That	you	were	a	man	of	much	worth	and
一	会	形式	这	观点	那	你	是	一个	男人	的	很多	值得	和

[nəʊˈbɪlətɪ] ,

nobility	,
贵族	,

人们会认为你是一位品德高尚、地位尊贵的人。

[ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [haɪ] [ɪn] [əˈfɪʃldəm] , [ə; eɪ]['kaʊnsələ(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['lɜːnɪd]

That	you	were	high	in	officialdom	,	A	councillor	of	the	king	or	a	learned
那	你	是	高的	在	官方	,	一个	议员	的	这	国王	或者	一个	学习

[dʒʌdʒ] ,

judge	,
法官	,

你曾身居高位，是国王的顾问或博学的法官，

[ɔː(r)][wʌn] [huːz] ['paɪəti][ænd; ənd] ['wɪzdəm] [hæd; həd] [mɑːkt] [hɪm] [aʊt] [tuː; tə][sɪt] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] .

Or	one	whose	piety	and	wisdom	Had	marked	him	out	to	sit	above	his	fellow	.
或者	一	谁	虔诚	和	智慧	有	标记	他	出去	到	坐	多于	他的	同伴	.

或者，他因其虔诚和智慧而脱颖而出，凌驾于他人之上。

[wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ðʌs] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] [ɑːmz] ,

One	would	think	thus	to	see	the	swinging	arms	,
一	会	思考	因此	到	看	这	摇摆	武器	,

人们可能会这样认为，即看到摆动的手臂。

[ðə; ði] [sləʊ] [prəˈtjuːbərənt] ['belɪ] [ʃiːðd] [ɪn][ə; eɪ] [vest] [ɒv; əv] ['skɑːlət] , [ænd; ənd][ðə; ði][gəʊld] [tʃeɪn]

The	slow	protuberant	belly	sheathed	in	a	vest	of	scarlet	,	And	the	gold	chain
这	慢的	突出的	腹部	鞘	在	一个	背心	的	猩红	,	和	这	金子	链

[ɒv; əv] ['ælbət] ,

of	Albert	,
的	阿尔伯特	,

那缓慢隆起的腹部包裹在猩红色的背心里，还有阿尔伯特的金链子。

[ðə; ði] [greɪt] ['kɒnsɔːt] ; [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['hɔːti] [hed] , [ðə; ði] ['pɔːtlɪ] [miːn] , [ðə; ði] ['spləm] [geɪt] ,

the	great	Consort	;	To	see	the	haughty	head	,	the	portly	mien	,	The	solemn	gait	,
这	伟大的	配偶	;	到	看	这	傲慢	头	,	这	肥胖的	面容	,	这	庄严	步态	,

伟大的王后；看那高傲的头颅，丰腴的身姿，庄严的步伐，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kəmˈpleɪs(ə)nsi] [wɪð] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [vjuː] [ðə; ði] [wɜːld] .

and	the	complacency	with	which	you	view	the	world	.
和	这	自满	和	哪个	你	看法	这	世界	.

以及你看待世界的那种自满态度。

[dəʊnt] [ˌɪntəˈrʌpt] !

Don't	interrupt	!
不	打断	!

不要打断！

[aɪ]['əʊnlɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [kleɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪkˈsesɪv] [ɪˈstiːm] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]

I	only	wished	to	tell	you	That	your	claim	to	the	excessive	esteem	of	your
我	仅有的	希望	到	告诉	你	那	你的	宣称	到	这	过多的	尊重	的	你的

['neɪbɜːrz] [ɪz] ['həʊlɪ] [wɪˈðaʊt] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] .

neighbours	Is	wholly	without	foundation	.
邻居	是	完全	没有	基础	.

我只想告诉你，你声称自己受到邻居们过分尊敬，完全是毫无根据的。

[duː; də] [pliːz] [rɪˈembə(r)] , ['mɪstə(r)] ,

Do	please	remember	,	Mister	,
做	请	记住	,	先生	,

先生，请记住这一点。

[ðæt] [ðæt] ['skɑːlət] ['beli] [wɒz; wəz] [ə'kwaɪəd] [baɪ][ðə; ði] ['leɪbə(r)] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [huːm] [juː; jʊ]

that	that	scarlet	belly	Was	acquired	by	the	labours	of	little	children	Whom	you
那	那	猩红	腹部	曾是	获得	经过	这	劳动	的	小的	孩子们	谁	你

[ɪm'plɔɪ] [tuː; tə] [stɪk] ['leɪblz] [ɒn] ['bɔtlz] .

employ	to	stick	labels	on	bottles	.
采用	到	戳	标签	在	瓶子	.

那鲜红的肚子，是你们雇佣的那些在瓶子上贴标签的小孩辛勤劳作得来的。

[ʌp'steəz]

Upstairs
楼上

楼上

[ai][hæv; həv] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)]['əʊvə(r)][maɪ] ['θreʃhəʊld] [tuː; tə] - [naɪt] .

I	have	lifted	her	over	my	threshold	to	-	night	.
我	有	抬起	她	超过	我的	临界点	到	-	夜晚	.

今晚我把她抱过了门槛。

['meni] [muːnz] [hæv; həv]['rɪz(ə)n][ænd; ənd][set] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [maɪ]['næpi] ;

Many	moons	have	risen	and	set	since	she	received	my	napi	;
许多	月亮	有	升起	和	放	自从	她	已收到	我的	纳皮	;

自从她收到我的纳皮以来，已经过去了许多个月亮升起又落下；

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz][hɪə(r)][ænd; ənd][hæz; həz] ['entəd] [maɪ] ['ʌpə(r)] [ruːm] ,

But	now	she	is	here	and	has	entered	my	upper	room	,
但	现在	她	是	这里	和	有	进入	我的	上	房间	,

但她现在来了，并且进了我的楼上房间。

[weə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [ʃraɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dʒɒs][ɒv; əv] ['hæpinəs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɒft] [kaʊtʃ] [ænd; ənd]

Where	is	a	shrine	for	the	joss	of	happiness	,	And	a	soft	couch	and
在哪里	是	一个	神社	为了	这	乔斯	的	幸福	,	和	一个	柔软的	长椅	和

['delɪkət] ['hæŋɪŋ] ,

delicate	hanging	,
精美的	绞刑	,

哪里有供奉幸福神龛的亭子，哪里有柔软的沙发和精致的挂毯？

[ænd; ənd] [faɪn] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [faɪn] ['fɪŋgəz] [tuː; tə]['hænd(ə)l] , [ænd; ənd] ['ʃeɪdɪd] ['læntənz] [ænd; ənd]

And	fine	things	for	fine	fingers	to	handle	,	And	shaded	lanterns	and
和	美好的	事物	为了	美好的	手指	到	处理	,	和	阴影	灯笼	和

[ə; eɪ][gɪ'tɑː(r)][ænd; ənd][maɪ] [mə'ʃiːn] - [ðæt] - [sɪŋz] .

a	guitar	and	my	machine	-	that	-	sings	.
一个	吉他	和	我的	机器	-	那	-	唱歌	.

精致的物件适合灵巧的手指，还有遮光的灯笼、吉他和我的歌唱机器。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːrnəmənts] [ɒv; əv][dʒeɪd][ænd; ənd] ['lækə(r)] ,

There	are	ornaments	of	jade	and	lacquer	,
那里	是	装饰品	的	玉	和	漆	,

这里有玉器和漆器饰品，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌbæm'buː] [paɪp][ænd; ənd][ðə; ði][hæp] - [hiːm] [ðæt] [ai][hæv; həv][leɪd] [ə'saɪd] ,

And	the	bamboo	pipe	and	the	hap	-	heem	that	I	have	laid	aside	,
和	这	竹子	管道	和	这	哈普	-	血红素	那	我	有	铺设	旁边	,

还有我搁置一旁的竹笛和哈普希姆笛，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪt(ə)n] [liːvz] [kən'teɪnɪŋ] [maɪ]['vɜːrsəz] .

And	the	written	leaves	containing	my	verses	.
和	这	书面	树叶	包含	我的	诗句	.

还有写着我诗句的纸页。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] ['raɪtɪŋ] ['teɪblz] , [nəʊ][ɪŋk][ænd; ənd][nəʊ] ['brʌʃɪz] .

But	there	are	no	writing	tables	,	no	ink	and	no	brushes	.
但	那里	是	不	写作	表格	,	不	墨水	和	不	刷子	.

但是这里没有写字台，没有墨水，也没有毛笔。

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [maɪ]['vɜːrsəz] [wɪl] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [braʊ] .

For	now	my	verses	will	be	written	upon	her	brow	.
为了	现在	我的	诗句	将要	是	书面	之上	她	眉头	.

如今我的诗句将镌刻在她的额头上。

['fʊtsteps]

Footsteps
脚步声

脚步声

[æz; əz][aɪ][laɪ][ɒn][maɪ]['pælət][æt; ət] [naɪt] [aɪ][hɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [striːt] [ðə; ðɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['pɑːsɪŋ]

As	I	lie	on	my	pallet	at	night	I	hear	from	the	street	the	sound	of	passing
作为	我	说谎	在	我的	托盘	在	夜晚	我	听到	从	这	街道	这	声音	的	通过

['fʊtsteps] ;

footsteps	;
脚步声	;

夜里我躺在铺好的小床上，听到街上传来脚步声；

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [sɔːt] [ænd; ənd] [neɪm] [ðiːz] ['pɑːsɪŋ] ['fʊtsteps] .

And	I	can	sort	and	name	these	passing	footsteps	.
和	我	能	种类	和	姓名	这些	通过	脚步声	.

我可以对这些经过的脚步声进行分类和命名。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ] ['trʌkjələnt] [steps] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['siːkə(r)] ['ɑːftə(r)] ['trʌb(ə)l] ,

There	are	the	truculent	steps	of	the	seeker	after	trouble	,
那里	是	这	好斗的	步骤	的	这	寻求者	后	麻烦	,

还有那些寻衅滋事者的蛮横举动，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ] ['fɪəf(ə)l] [fiːt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][æt; ət] [iːz] [ɪn][ðə; ðɪ] [ɪm'plækəbl]

There	are	the	fearful	feet	of	those	who	are	not	at	ease	In	the	implacable
那里	是	这	可怕	脚	的	那些	WHO	是	不是	在	舒适	在	这	冷酷无情

[striːts] .

streets	.
街道	.

在冷酷无情的街道上，传来那些不安的人们恐惧的脚步声。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ]['fjuːdʒətɪv] [fiːt] [ɒv; əv] [kraɪm] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['spləm] [ˌriːə'ʃʊərɪŋ; ˌriːə'ʃɔːrɪŋ] [tred]

There	are	the	fugitive	feet	of	crime	,	And	the	solemn	reassuring	tread
那里	是	这	逃犯	脚	的	犯罪	,	和	这	庄严	令人安心	踏

[ɒv; əv][bɪg] [pə'liːsmən] ;

of	big	policemen	;
的	大的	警察	;

有逃犯的脚步声，也有警察庄严而令人安心的步伐；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˌɪntə'rʌptɪd] [steps] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['revələ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [fliːt] [fiːt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː]

And	the	interrupted	steps	of	the	revellers	,	And	the	fleet	feet	of	those	who
和	这	中断	步骤	的	这	狂欢者	,	和	这	舰队	脚	的	那些	WHO

[hæv; həv] ['pɜːrtʃəst] ['trʌb(ə)l] .

have	purchased	trouble	.
有	购买	麻烦	.

狂欢者的脚步声断断续续，那些买了麻烦的人脚步轻快。

[bʌt; bət] [ðəʊz] [ðæt] [tred] [məʊst] ['hevɪli] [ɒn][maɪ] [hɑːt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ] [laɪt] [ænd; ənd] ['lɪŋgərɪŋ]

But	those	that	tread	most	heavily	on	my	heart	Are	the	light	and	lingering
但	那些	那	踏	最多	重度	在	我的	心	是	这	光	和	挥之不去的

['fʊtsteps] [ɒv; əv]['taɪəd] [jʌŋ] ['wɪmɪn] .

footsteps	of	tired	young	women	.
脚步声	的	疲劳的	年轻的	女性	.

但最让我心痛的，是疲惫的年轻女性轻盈而绵长的脚步声。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fiːst]
Making a Feast
制作 一个 盛宴

筹办盛宴

[həʊ] ! [frendz] [ænd; ənd] ['enəmɪz] [ɒv; əv] - , [ə; eɪ] [fiːst] [ɪz] [spred] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]
Ho ! Friends and enemies of Pennyfields , A feast is spread , and you are
何 ! 朋友们 和 敌人 的 - , 一个 盛宴 是 传播 , 和 你 是
[ɔːl][ɪn'vaɪtɪd] .
all invited .
全部 受邀 .

嚯！彭尼菲尔德的朋友们和敌人，盛宴已摆开，诚邀各位参加。

['meni] [taɪdz] [hæv; həv]['rɪz(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] [sɪns] [aɪ] [left] [ðə; ði] ['fɜːvɪd] [skaɪz] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn]
Many tides have risen and retired Since I left the fervid skies of my own
许多 潮汐 有 升起 和 退休 自从 我 左边 这 狂热 天空 的 我的 自己的
['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɪn] [skaɪz] [ænd; ənd] ['ledn] [striːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] .
country For the thin skies and leaden streets of the West .
国家 为了 这 薄的 天空 和 铅灰色 街道 的 这 西方 .

自从我离开故土那热情奔放的天空，来到西方那稀薄的天空和铅灰色的街道，潮起潮落已无数次。

[lɒŋ] [hæv; həv][aɪ]['sɔdʒəːn, 'sʌ-, səu'dʒə] , [siːkɪŋ] [maɪ][dɪ'zaɪə(r)] , ['kiːpɪŋ] [maɪ] [ʃɒp] ,
Long have I sojourned , seeking my desire , Keeping my shop ,
长的 有 我 旅居 , 寻求 我的 欲望 , 保持 我的 店铺 ,

我已漂泊许久，追寻我的愿望，守护着我的店铺。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['ɔːlweɪz] [wɪð] [lɒŋ] [aɪz] [æt; ət] ['ʌðə(r)z] - [gest] - ['teɪblz] , [æt; ət] [huːz] [tɒp][sæt]
and looking always with long eyes At others ' guesting - tables , at whose top sat
和 寻找 总是 和 长的 眼睛 在 其他的 - 客串 - 表格 , 在 谁 顶部 卫星
[lʌv] .
love .
爱 .

总是用充满渴望的眼神望着别人的餐桌，那里摆放着爱情。

>From [maɪ][kəʊld]['kɔːnə(r)][aɪ][hæv; həv] [wɒtʃt] [ðeə(r)] [fiːst] [ɒv; əv] ['fɒndnəs] , [ænd; ənd][maɪ] [hɑːt]
>From my cold corner I have watched their feast of fondness , and my heart
>From 我的 寒冷的 角落 我 有 观看 他们的 盛宴 的 喜爱 , 和 我的 心
[hæz; həz] [fləʊn] [ə'weɪ] ,
has flown away ,
有 飞行 离开 ,

>我从冰冷的角落里看着他们沉浸在爱意之中，我的心早已飞走了。

[ænd; ənd][hæz; həz] ['biːt(ə)n] [laɪk] [ə; eɪ] [lɒst] [bɜːd][æt; ət][ðeə(r)] ['wɪndəʊz] , [ænd; ənd] [nʌn] [wʊd] [let] [hɪm]
And has beaten like a lost bird at their windows , And none would let him
和 有 被打败 喜欢 一个 丢失的 鸟 在 他们的 视窗 , 和 没有任何 会 让 他
[ɪn] .
in .
在 .

他像一只迷途的鸟儿一样在他们的窗户前拍打，但没有人让他进去。

[bʌt; bət] [naʊ] , [əʊ] , [maɪ] ['wɪndəʊ] [ɪz] [ə'laɪt] , [maɪ] [ruːm] [ɪz] [wɔːm] ,
But now , O honourables , My window is alight , my room is warmed ,
但 现在 , 哦 尊敬的各位 , 我的 窗户 是 点燃 , 我的 房间 是 温暖 ,

但现在，诸位尊贵的客人，我的窗户亮着灯，我的房间暖和了。

[ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɪz][set][ænd; ənd][ðə; ði]['pleɪsɪz][ɑː(r); ə(r)][leɪd] , [ænd; ənd] [lʌv] [weɪts] [tuː; tə] [griːt] [juː; jʊ] .
The table is set and the places are laid , and Love waits to greet you .
这 桌子 是 放 和 这 地方 是 铺设 , 和 爱 等待 到 迎接 你 .

餐桌已摆好，座位已备好，爱情正等着迎接你。

[ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][həʊ] [lɪŋ]

The	Case	of	Ho	Ling
这	案件	的	何	凌

何凌案

['truːli] [ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv][m'ændəɹˌɪnz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn'skruːtəb(ə)l] .

Truly	the	ways	of	mandarins	are	inscrutable	.
真的	这	方式	的	柑橘	是	难以捉摸	.

官场上的行事方式真是令人捉摸不透。

[maɪ]['estɪməb(ə)l][ænd; ənd] ['ʌpraɪt] [frend] , [həʊ] [lɪŋ] , [lɒŋ] [hæd; həd] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]

My	estimable	and	upright	friend	,	Ho	Ling	,	Long	had	desired	to	return	to
我的	可估量的	和	直立	朋友	,	何	凌	,	长的	有	想要的	到	返回	到

[hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌntri] .

his	own	country	.
他的	自己的	国家	.

我尊敬正直的朋友何凌龙一直渴望回到自己的祖国。

[hiː; hi][bɔː(r)] [hɪm'self] [ɪn] ['laimhaus] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'prəʊtʃ] , [ə; eɪ]['repjətəb(ə)l]['streɪndʒə(r)] , [maɪld][ɒv; əv]

He	bore	himself	in	Limehouse	without	reproach	,	A	reputable	stranger	,	mild	of
他	钻孔	他自己	在	莱姆豪斯	没有	责备	,	一个	信誉良好的	陌生人	,	温和的	的

['mænə(r)][ænd; ənd]['dʒent(ə)l][ɒv; əv] [ə'dres] .

manner	and	gentle	of	address	.
方式	和	温和的	的	地址	.

他在莱姆豪斯表现得无可指摘，是一位受人尊敬的陌生人，举止温和，待人亲切。

[ə'genst] [hɪm] [nʌn] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [ɔː(r)] [spiːk] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [ʌp'breɪdɪŋ] .

Against	him	none	could	bring	a	charge	or	speak	a	word	of	upbraiding	.
反对	他	没有任何	可以	带来	一个	收费	或者	说话	一个	单词	的	责骂	.

没有人能对他提出指控，也没有人能说一句责备的话。

[hiː; hi] [kən'fɔːmd] [ɪn][ɔːl] [weɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] [kə'rekt] [kən'dʌkt] .

He	conformed	in	all	ways	to	the	laws	of	correct	conduct	.
他	符合	在	全部	方式	到	这	法律	的	正确的	执行	.

他在各方面都遵守了正确的行为准则。

[jet] [wen] [hiː; hi] [sɔːt] [ə'sɪstəns] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌntri] , ['biːɪŋ] [wɪ'ðaʊt]

Yet	when	he	sought	assistance	to	return	to	his	own	country	,	Being	without
然而	什么时候	他	寻求	协助	到	返回	到	他的	自己的	国家	,	存在	没有

[miːnz] ,

means	,
方法	,

然而，当他寻求帮助返回祖国时，由于身无分文，

[ænd; ənd] [hʌŋ] [æt; ət][ðə; ði][ɪə(r)][ɒv; əv]['nəʊtəb(ə)l] [men] [huː] [kʊd; kəd] [help] [hɪm] , [ðeɪ] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə]

And	hung	at	the	ear	of	notable	men	who	could	help	him	,	They	refused	to
和	悬挂	在	这	耳朵	的	值得注意的	男人	WHO	可以	帮助	他	,	他们	拒绝	到

[hɪə(r)][hɪm] ,

hear	him	,
听到	他	,

他把求助对象挂在能帮到他的知名人士耳边，但他们都拒绝听他说话。

[ænd; ənd] [wʊd] [ɪn][nəʊ] [wei] [help] [hɪm][tuː; tə][gəʊ] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz][set] .

And	would	in	no	way	help	him	to	go	where	his	heart	was	set	.
和	会	在	不	方式	帮助	他	到	去	在哪里	他的	心	曾是	放	.

而且丝毫不能帮助他去到他心仪的地方。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['tʃærətəbl] [wʌnz] [rɪ'gretɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [keɪs] [wɒz; wəz][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

Even	the	charitable	ones	regretted	That	his	case	was	not	for	them	.
甚至	这	慈善	一个	后悔	那	他的	案件	曾是	不是	为了	他们	.

就连那些心怀善意的人也遗憾，他的案子与他们无关。

['weəfɔː(r)] [maɪ] [frend] [fə'sʊk] [hɪz; ɪz]['kwaɪət][ænd; ənd]['regjələ(r)] [weɪz] ,

Wherefore	**my**	**friend**	**forsook**	**his**	**quiet**	**and**	**regular**	**ways**	**,**
因此	我的	朋友	放弃	他的	安静的	和	常规的	方式	,

因此，我的朋友放弃了他平静规律的生活方式。

[ænd; ənd] [went] [ə'baʊt] [æz; əz][wʌn] [pə'zest] [baɪ] ['θʌndə(r)] [ænd; ənd]['faɪə(r)] , [stɔː'mɪlɪ] ;

And	**went**	**about**	**as**	**one**	**possessed**	**by**	**thunder**	**and**	**fire**	**,**	**Stormily**	**;**
和	去	关于	作为	一	拥有	经过	雷	和	火	,	暴风雨般地	;

暴风雨般地四处游荡，如同被雷霆和火焰附体一般；

['duːɪŋ] ['meni] [θɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌreprɪ'hensəbl] ['kærəktə(r)] , [kə'mɪtɪŋ] [greɪv] [ˌmɪsdɪ'miːnə(r)] [ɪn]

doing	**many**	**things**	**of**	**a**	**reprehensible**	**character**	**,**	**Committing**	**grave**	**misdemeanours**	**in**
正在做	许多	事物	的	一个	应受谴责的	特点	,	提交	严重	轻罪	在

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [striːts] ,

the	**public**	**streets**	**,**
这	民众	街道	,

做了很多应受谴责的事情，在公共街道上犯下严重的违法行为，

[ænd; ənd] ['fɒləʊɪŋ] ['iːv(ə)l] [weɪz] [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)][tuː; tə] [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] .

And	**following**	**evil**	**ways**	**in**	**a**	**manner**	**to**	**attract**	**attention**	**.**
和	下列的	邪恶的	方式	在	一个	方式	到	吸引	注意力	.

并以作恶的方式来吸引注意力。

[ˌweərə'pɒn] , [ðə; ði] [lɔːdz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [pleɪst] [hɪm] [ə'pɒn][ə; eɪ] [bəʊt] ,

Whereupon	**,**	**The**	**lords**	**of**	**this**	**country**	**placed**	**him**	**upon**	**a**	**boat**	**,**
于是	,	这	领主们	的	这	国家	放置	他	之上	一个	船	,

于是，这个国家的贵族们把他送上了一艘船。

[ænd; ənd] [kə'mɑːnd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['kærid] , [æt; ət][ðeə(r)] [əʊn] [kɒst] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn]

And	**commanded**	**that**	**he**	**should**	**be**	**carried**	**,**	**at**	**their**	**own**	**cost**	**,**	**To**	**his**	**own**
和	命令	那	他	应该	是	携带	,	在	他们的	自己的	成本	,	到	他的	自己的

['kʌntri] ,

country	**,**
国家	,

并下令自费将他送回他的祖国。

['wɪðə(r)] [hiː; hi][məʊst] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə][gəʊ] .

whither	**he**	**most**	**desired**	**to**	**go**	**.**
往哪里去	他	最多	想要的	到	去	.

他最想去的地方。

[æn; ən] ['ʌpraɪt] [mæn]

An	**Upright**	**Man**
一个	直立	男人

正直的人

[ðə; ði] [greɪv] [ænd; ənd] [θɪn] - [feɪst] [wʌn] [huː] [kiːps] [ðə; ði] [bɪ'spəʊk] ['teɪlərz] [ʃɒp] ,

The	**grave**	**and**	**thin**	**-**	**faced**	**one**	**who**	**keeps**	**the**	**Bespoke**	**Tailor's**	**Shop**	**,**
这	严重	和	薄的	-	面对	一	WHO	保持	这	定制	裁缝	店铺	,

那位面容严肃、略显消瘦的裁缝店老板

[ænd; ənd]['sʌbdʒɪkts][hɪz; ɪz] [tʃaɪld] [tuː; tə] ['triːtmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ][məʊst] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['neɪtʃə(r)] , ['nevə(r)]

And	**subjects**	**his**	**child**	**to**	**treatment**	**of**	**a**	**most**	**disagreeable**	**nature**	**,**	**Never**
和	主题	他的	孩子	到	治疗	的	一个	最多	令人不快的	自然	,	绝不

[gəʊz] ['ɪntuː][ðə; ði] [bluː] ['læntən] ,

goes	**into**	**the**	**Blue**	**Lantern**	**,**
去	进入	这	蓝色的	灯笼	,

并让他的孩子遭受极其令人不快的对待，从不加入蓝灯军团。

['nevə(r)] [teɪks] ['pelɪt] [ɒv; əv][liː] - [ən] [ɔː(r)] [nʌt] [ɒv; əv]['ærɪkə; ə'riːkə] , [ɔː(r)]['kɑːmjuːnz; kə'mjuːnz] [wɪð] [blæk]
Never takes pellet of li - un or nut of areca , Or communes with Black
绝不 需要 颗粒 的 李 - 联合国 或者 坚果 的 槟榔 , 或者 公社 和 黑色的
[smәʊk] ,
Smoke ,
抽烟 ,

绝不服用芟实或槟榔，也绝不与黑烟接触。

[ɔː(r)]['luːzɪz] ['mʌni] [æt; ət] - , [ɔː(r)] [meɪks] ['pʌblɪk] ['aʊtkraɪ][ɔː(r)]['dʒestʃə(r)] [ɪk'spresɪv] [ɒv; əv]
Or loses money at puckapoo , Or makes public outcry or gesture Expressive of
或者 失败 钱 在 - , 或者 制作 民众 强烈抗议 或者 手势 富有表现力的 的
[dɪ'laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [frendz] ,
delight in his friends ,
喜 在 他的 朋友们 ,

或者在玩碰碰车游戏输钱，或者公开表达对朋友的喜悦之情，

[ɔː(r)] [dʌz] ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd] [ʌn'wɜːðɪ] [θɪŋz] , [ɔː(r)] [meɪks] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][hæts] [wɪð] [frendz] .
Or does foolish and unworthy things , Or makes exchange of hats with friends .
或者 做 愚蠢 和 不配 事物 , 或者 制作 交换 的 帽子 和 朋友们 .

或者做愚蠢不光彩的事，或者和朋友交换帽子。

[hiː; hi][hæz; həz][nəʊ] [frendz] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæz; həz][nəʊ] ['wiːknəsɪz] .
He has no friends , for he has no weaknesses .
他 有 不 朋友们 , 为了 他 有 不 弱点 .

他没有朋友，因为他没有弱点。

[waɪl] ['ʌðə(r)z] [fɔːl][tuː; tə][ðə; ðɪ]['sɪmp(ə)l] ['fɒliz] [ɒv; əv][hjuː'mænəti][hiː; hi] [wɔːks] ['evə(r)] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd]
While others fall to the simple follies of humanity He walks ever upright and
尽管 其他的 落下 到 这 简单的 愚行 的 人类 他 散步 曾经 直立 和
[self] - [kən'teɪnd] ,
self - contained ,
自己 - 包含 ,

当其他人沉溺于人类的愚昧之中时，他却始终保持正直和沉稳。

[dɪ'vaʊt] [ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] , [ænd; ənd] [ɪl] - [triːts] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] [æt; ət] [naɪt] .
devout and dignified , And ill - treats his child at night .
虔诚的 和 凝重 , 和 患病的 - 款待 他的 孩子 在 夜晚 .

虔诚而尊贵，却在夜里虐待自己的孩子。

['breɪkɪŋ] - [pɔɪnt]
Breaking - Point
打破 - 观点

临界点

['meni] ['hevi] [bləʊz] [hæz; həz] [ðɪs] ['peɪʃ(ə)nt] ['pɜːrsənz] [bæk] [rɪ'siːvd] , [ðiːz] ['meni] [j'iəz] .
Many heavy blows has this patient person's back received , These many years .
许多 重的 打击 有 这 病人 人的 后退 已收到 , 这些 许多 年 .

多年来，这位病人的背部遭受了无数重击。

[hiː; hi][hæz; həz] [lɒst] [frendz] [ænd; ənd] ['mʌni] ; [hiː; hi][hæz; həz] [lɒst] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌntri] ;
He has lost friends and money ; He has lost his own country ;
他 有 丢失的 朋友们 和 钱 ; 他 有 丢失的 他的 自己的 国家 ;

他失去了朋友和金钱；他失去了自己的国家；

[hɪz; ɪz] [wel] - [freɪmd] ['entəpraɪzɪz] [hæv; həv] [gɒn] [ə'raɪ] .
His well - framed enterprises have gone awry .
他的 出色地 - 框 企业 有 已消失 错误 .

他精心策划的事业都出了差错。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːt] [hæz; həz] [gɒn] ['hʌŋgri] [ðiːz] ['meni] [j'iəz] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] .
And his heart has gone hungry these many years for love .
和 他的 心 有 已消失 饥饿的 这些 许多 年 为了 爱 .

这些年来，他的内心一直渴望着爱情。

[ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [hiː; hi][hæz; həz] ['sʌfəd] [wɪ'ðaʊt] ['mɜːmə(r)] .

All	**these**	**things**	**he**	**has**	**suffered**	**without**	**murmur**	**.**
全部	这些	事物	他	有	遭受	没有	低语	.

他默默承受了这一切。

[wʌn] [θɪŋ] [ə'ləʊn][hæz; həz] ['drɪvn] [hɪm][tuː; tə]['ʌtə(r)] ['pɪəsɪŋ] [kraɪz] ,

One	**thing**	**alone**	**has**	**driven**	**him**	**to**	**utter**	**piercing**	**cries**	**,**
一	事物	独自的	有	驱动	他	到	说出	冲孔	哭泣	,

只有一件事让他发出了撕心裂肺的哭喊声。

[ænd; ənd] [meɪk] ['dʒestʃəz] [ɪk'spresɪv] [ɒv; əv][vɒl'keɪnəʊ][ɪn] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] :

And	**make**	**gestures**	**expressive**	**of**	**volcano**	**in**	**eruption**	**:**
和	制作	手势	富有表现力的	的	火山	在	火山爆发	:

并做出火山爆发时的手势：

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ] - [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] [rəʊd] [huː] [sɪŋz] [hɪmz] [tuː; tə] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ðɪ]

And	**that**	**is**	**the**	**bootmender**	**across**	**the**	**road**	**Who**	**sings**	**hymns**	**to**	**himself**	**in**	**the**
和	那	是	这	-	穿过	这	路	WHO	唱歌	赞美诗	到	他自己	在	这

['iːvnɪŋ] .

evening	**.**
晚上	.

那是住在马路对面的修鞋匠，他晚上会独自唱赞美诗。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz] [truː] [ðæt] [ðə; ðɪ][seɪdʒ][hæz; həz]['spəʊkən] :

For	**that**	**is**	**true**	**that**	**the**	**sage**	**has**	**spoken**	**:**
为了	那	是	真的	那	这	圣人	有	说	:

圣贤所言不虚：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ] [smel] [ɒv; əv] [dʒɪn] - [ænd; ənd] - ['ʌnjənz] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['sekrət(ə)ri] [wɪtʃ] [draɪvz]

That	**it**	**is**	**the**	**smell**	**of**	**gin**	**-**	**and**	**-**	**onions**	**about**	**the**	**secretary**	**Which**	**drives**
那	它	是	这	闻	的	杜松子酒	-	和	-	洋葱	关于	这	秘书	哪个	驱动

[hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] ,

his	**master**	**,**
他的	掌握	,

秘书身上散发出的杜松子酒和洋葱味，令他的主人十分恼火。

[huː] [lɒŋ] [hæz; həz] ['sʌfəd] [dʒɪn] - [ænd; ənd] - [kləʊvz] , [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['breɪkɪŋ] - [pɔɪnt] [ɒv; əv]

who	**long**	**has**	**suffered**	**gin**	**-**	**and**	**-**	**cloves**	**,**	**To**	**the**	**breaking**	**-**	**point**	**of**
WHO	长的	有	遭受	杜松子酒	-	和	-	丁香	,	到	这	打破	-	观点	的

[ˌɪnɪk'spresəbl] [ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n] .

inexpressible	**exasperation**	**.**
难以言喻的	恼怒	.

长期忍受杜松子酒和丁香的折磨，已经到了无法言喻的恼怒的崩溃边缘。

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒentlmən]

An	**English**	**Gentleman**
一个	英语	绅士

一位英国绅士

[aɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] ['jestədeɪ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒentlmən] ; [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ]

I	**determined**	**yesterday**	**to**	**become**	**English**	**gentleman**	**;**	**And**	**I**	**have**	**this**	**morning**
我	决定	昨天	到	变得	英语	绅士	;	和	我	有	这	早晨

[bɔːt] [ə; eɪ]['bəʊlə(r)][hæt] .

bought	**a**	**bowler**	**hat**	**.**
买	一个	保龄球手	帽子	.

我昨天下定决心要成为一名英国绅士；今天早上我买了一顶圆顶礼帽。

[aɪ][hæv; həv] [bɔːt] [braʊn] [buːts] [ænd; ənd][ə; eɪ][suːt][ɒv; əv][reə(r)] [bluː] [sɜːdʒ] ,

I	**have**	**bought**	**brown**	**boots**	**and**	**a**	**suit**	**of**	**rare**	**blue**	**serge**	**,**
我	有	买	棕色的	靴子	和	一个	套装	的	稀有的	蓝色的	哔叽	,

我买了一双棕色靴子和一套罕见的蓝色斜纹呢西装。

[wɪtʃ] [ðə; ði]['æfəb(ə)l][wʌn] [huː] [sə'plaɪd] [ˌem 'iː] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [spəʊk] [ɒv; əv][æz; əz] ['næti] ,

Which	the	affable	one	who	supplied	me	with	it	Spoke	of	as	Natty	,
哪个	这	和蔼可亲	一	WHO	供应	我	和	它	辐	的	作为	纳蒂	,

那位给我提供这种酒的和蔼可亲的人称之为“纳蒂酒”。

[ænd; ənd] ['ædɪd] [hɪz; ɪz] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [ai] [wʊd] [lʊk] [kwaɪt] [ðə; ði] ['dʒentlmən] .

and	added	his	assurance	That	I	would	look	Quite	the	Gentleman	.
和	额外	他的	保证	那	我	会	看	相当	这	绅士	.

他还保证说，我会显得很有绅士风度。

[ai][hæv; həv] [bɔːt] [waɪt] ['kɒləz] [ænd; ənd] ['meni] - ['kʌləd] [taɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɔːkɪŋ] - [stɪk]

I	have	bought	white	collars	and	many	-	coloured	ties	,	And	a	walking	-	stick
我	有	买	白色的	项圈	和	许多	-	有色	领带	,	和	一个	步行	-	戳

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bluː] - ['spɒtɪd] [ʃɜːt] .

and	a	blue	-	spotted	shirt	.
和	一个	蓝色的	-	斑	衬衫	.

我买了白色领子和各种颜色的领带，还有一根手杖和一件蓝色波点衬衫。

[ə'pɛrəld] [ðʌs] , [ai] [strəul] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [daʊn] - ,

Apparelled	thus	,	I	strolled	this	evening	down	Pennyfields	,
穿着	因此	,	我	漫步	这	晚上	向下	-	,

今晚，我身着这身装束，漫步在彭尼菲尔德街上。

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][men] [keɪm] [aʊt] [wɪð] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv][nəʊ] - ['kaɪndnəs] .

And	the	old	men	came	out	with	expressions	of	no	-	kindness	.
和	这	老的	男人	来了	出去	和	表达式	的	不	-	仁慈	.

而老人们则露出了冷漠的表情。

[ðeɪ] [meɪd] ['ʌgli] [maʊðz] , [ænd; ənd] [pɑːst] [wɜːdz] [wʌn][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'raɪsɪv]

They	made	ugly	mouths	,	And	passed	words	one	to	the	other	of	a	derisive
他们	制成	丑陋的	嘴	,	和	通过了	字	一	到	这	其他	的	一个	嘲讽的

['neɪtʃə(r)] .

nature	.
自然	.

他们做了个难看的嘴巴，互相说着嘲讽的话。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] [jʌŋ] [kwɒŋ] [liː] , [huː] [raɪt] [vɜːs] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tʌŋ] ,

But	I	am	young	Quong	Lee	,	Who	write	verse	in	the	English	tongue	,
但	我	是	年轻的	邝	李	,	WHO	写	诗	在	这	英语	舌头	,

但我乃年轻的李光，用英文写诗，

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒentlmən] .

And	am	quite	English	gentleman	.
和	是	相当	英语	绅士	.

我是一位地道的英国绅士。

[ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒentlmən] [nɒt] ['sʌfə(r)] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɜːbd] [baɪ] ['huːtɪŋ] [ɒv; əv] [aʊlz] .

And	English	gentleman	Not	suffer	himself	to	be	disturbed	by	hooting	of	owls	.
和	英语	绅士	不是	遭受	他自己	到	是	不安	经过	倒彩	的	猫头鹰	.

英国绅士不会让自己被猫头鹰的鸣叫声打扰。

[end]

End
结尾

结尾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神